



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

07-12-2006

07-12-2006

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PRESTATIONS DE SERMENT	1	EEDAFLEGGINGEN	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Anne-Marie Baeke et de Mme Magda Raemaekers	1	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Anne-Marie Baeke en van mevrouw Magda Raemaekers	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Yvette Mues	3	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Yvette Mues	3
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Monica De Coninck	4	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Monica De Coninck	4
QUESTIONS	4	VRAGEN	4
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Paul Tant	
Question de Mme Greet van Gool au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'incidence fiscale des indexations" (n° P1650)	5	Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale weerslag van de welvaartsaanpassingen" (nr. P1650)	5
<i>Orateurs:</i> Greet van Gool , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Greet van Gool , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "l'adhésion de la Turquie à l'UE" (n° P1651)	6	Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de toetreding van Turkije tot de EU" (nr. P1651)	6
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye , Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye , Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	8	Samengevoegde vragen van	8
- M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments publics" (n° P1652)	8	- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1652)	8
- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments publics" (n° P1653)	8	- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1653)	8
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Servais Verherstraeten , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Servais Verherstraeten , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'immunité dont jouit apparemment l'un des princes royaux" (n° P1649)	10	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de immuniteit die een der koninklijke prinses kennelijk kan genieten" (nr. P1649)	10
- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les biens de l'État belge détournés au profit du prince"	10	- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "ontvreemde eigendommen van de Belgische"	10

Laurent" (n° P1654)		Staat ten gunste van prins Laurent" (nr. P1654)	
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Patrick De Groote , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Patrick De Groote , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	12	Samengevoegde vragen van	12
- Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1657)	12	- mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1657)	12
- Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1656)	12	- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1656)	12
<i>Orateurs:</i> Camille Dieu , Joëlle Milquet , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Camille Dieu , Joëlle Milquet , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les nouveaux tarifs de Maestro" (n° P1658)	14	- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de nieuwe tarieven van Maestro" (nr. P1658)	14
- Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les tarifications controversées de Maestro" (n° P1659)	14	- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omstreden tarieven van Maestro" (nr. P1659)	14
<i>Orateurs:</i> Trees Pieters , Karine Lalieux , Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Sprekers:</i> Trees Pieters , Karine Lalieux , Marc Verwilghen , ministre van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Questions jointes de	16	Samengevoegde vragen van	16
- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en Belgique" (n° P1660)	16	- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in België" (nr. P1660)	16
- Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en Belgique" (n° P1661)	16	- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in België" (nr. P1661)	16
<i>Orateurs:</i> Hilde Vautmans , Josée Lejeune , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Hilde Vautmans , Josée Lejeune , Rudy Demotte , ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la manifestation des médecins généralistes" (n° P1662)	19	Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de betoging van de huisartsen" (nr. P1662)	19
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la procédure habituelle d'alerte après la détection	20	Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gebruikelijke procedure van verwittiging	20

d'une bactérie de legionella" (n° P1663)		na het vaststellen van een legionellabacterie" (nr. P1663)	
<i>Orateurs:</i> Jacques Germeaux, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jacques Germeaux, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le lancement des procédures dans le cadre du modèle kiwi" (n° P1664)	21	Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het opstarten van de kiwiprocedures" (nr. P1664)	21
<i>Orateurs:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le plan national d'allocation de crédits CO2" (n° P1665)	23	Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het nationaal toewijzingsplan voor CO2-emissierechten" (nr. P1665)	23
<i>Orateurs:</i> Muriel Gerkens, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Muriel Gerkens, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Agenda	24	Agenda	24
PROJETS ET PROPOSITIONS	24	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	24
Projet de loi modifiant les articles 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire et insérant dans celui-ci un article 324 et modifiant les articles 43 et 43quater de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (2646/1-4)	24	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging in dit Wetboek van een artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43quater van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (2646/1-4)	24
<i>Discussion générale</i>	24	<i>Algemene bespreking</i>	24
<i>Orateurs:</i> Alain Courtois, Tony Van Parys, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Bart Laeremans, Dylan Casaer, Alfons Borginon , président du groupe VLD, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Sprekers:</i> Alain Courtois, Tony Van Parys, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Bart Laeremans, Dylan Casaer, Alfons Borginon , voorzitter van de VLD-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi concernant la création du Centre Fédéral de connaissances pour la Sécurité Civile (2691/1-2)	37	Wetsontwerp tot oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid (2691/1-2)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2715/1-2)	37	Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (2715/1-2)	37
- Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006	37	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van	37

relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2716/1-2)

16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (2716/1-2)

<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations (1) en vue d'introduire un nouveau système de financement de l'assurance maladie (2597/1-2)	38	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (1) met het oog op de invoering van een nieuw financieringssysteem voor de ziekteverzekering (2597/1-2)	38
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Annemie Turtelboom</i>	38	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Annemie Turtelboom</i>	38
Ordre des travaux <i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe Vlaams Belang, Paul Tant , Melchior Wathelet , président du groupe cdH	39	Regeling van de werkzaamheden <i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Paul Tant , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie	39
Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations (1) en vue d'introduire un nouveau système de financement de l'assurance maladie (2597/)	39	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (1) met het oog op de invoering van een nieuw systeem voor de financiering van de ziekteverzekering (2597/)	39
(Continuation) <i>Orateurs: Pierrette Cahay-André</i>	40	(Voortzetting) <i>Sprekers: Pierrette Cahay-André</i>	40
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Projet de loi modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime (2746/1-2)	40	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart (2746/1-2)	40
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Projet de loi relatif à la sûreté maritime (2755/1)	41	Wetsontwerp betreffende de maritieme beveiliging (2755/1)	41
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Proposition de résolution relative à la réduction de la mortalité infantile dans les pays où la coopération belge au développement est active (2672/1)	42	Voorstel van resolutie betreffende het terugdringen van de kindersterfte in de landen waar de Belgische ontwikkelingssamenwerking actief is (2672/1)	42
<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Miguel Chevalier</i> , Hilde Vautmans	42	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Miguel Chevalier</i> , Hilde Vautmans	42
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre	44	Wetsontwerp houdende instemming met de	44

l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (2736/1)

Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (2736/1)

<i>Discussion générale</i>	44	<i>Algemene bespreking</i>	44
<i>Orateurs:</i> Dirk Van der Maelen , président du groupe sp.a-spirit, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Dirk Van der Maelen , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (2737/1)	45	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (2737/1)	45
<i>Discussion générale</i>	45	<i>Algemene bespreking</i>	45
<i>Discussion des articles</i>	45	<i>Bespreking van de artikelen</i>	45
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les passeports diplomatiques (2738/1)	45	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke paspoorten (2738/1)	45
<i>Discussion générale</i>	45	<i>Algemene bespreking</i>	45
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Bespreking van de artikelen</i>	46
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le 1er novembre 2002 (2739/1)	46	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te Tashkent op 1 november 2002 (2739/1)	46
<i>Discussion générale</i>	46	<i>Algemene bespreking</i>	46
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Bespreking van de artikelen</i>	46
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (2740/1)	46	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (2740/1)	46
<i>Discussion générale</i>	47	<i>Algemene bespreking</i>	47
<i>Discussion des articles</i>	47	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (2741/1)	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (2741/1)	47
<i>Discussion générale</i>	47	<i>Algemene bespreking</i>	47
<i>Discussion des articles</i>	47	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47
Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (2742/1)	48	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (2742/1)	48
<i>Discussion générale</i>	48	<i>Algemene bespreking</i>	48
<i>Discussion des articles</i>	48	<i>Bespreking van de artikelen</i>	48
Projet de loi modifiant les articles 1er et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (2467/1)	48	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (2467/1)	48
<i>Discussion générale</i>	48	<i>Algemene bespreking</i>	48
<i>Discussion des articles</i>	49	<i>Bespreking van de artikelen</i>	49

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 07 DÉCEMBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 07 DECEMBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 14 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance : M. André Flahaut

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Johan Vande Lanotte et Jo Vandeurzen

Raisons de santé : Cemal Cavdarli et Frieda Van Themsche

Gouvernement fédéral

Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères : à l'étranger

Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement : à l'étranger

Prestations de serment

01 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Anne-Marie Baeke et de Mme Magda Raemaekers

Mme Hilde Claes, représentante de la circonscription électorale du Limbourg, est démissionnaire en date du 1er décembre 2006.

La suppléante appelée à la remplacer est Mme Anne-Marie Baeke.

Le 14 juillet 2003, cette dernière avait été admise à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.

De vergadering wordt geopend om 14.14 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: de heer André Flahaut

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Johan Vande Lanotte en Jo Vandeurzen

Gezondheidsredenen : Cemal Cavdarli et Frieda Van Themsche

Federale regering

Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: buitenslands

Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking: buitenslands

Eedafleggingen

01 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Anne-Marie Baeke en van mevrouw Magda Raemaekers

Mevrouw Hilde Claes, vertegenwoordiger voor de kieskring Limburg, is ontslagnemend met ingang van 1 december 2006.

De opvolger die in aanmerking komt om haar te vervangen is mevrouw Anne-Marie Baeke.

Op 14 juli 2003 werd zij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.

Il n'y a, dès lors, plus lieu de procéder à la vérification des pouvoirs de Mme Anne-Marie Baeke en qualité de membre de la Chambre et nous pouvons passer aussitôt à son admission comme membre effectif de la Chambre des représentants.

Je proclame Mme Anne-Marie Baeke membre de la Chambre des représentants.

Je rappelle les termes du serment: « Je jure d'observer la Constitution » « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Ich schwöre die Verfassung zu beachten ».

Je prie Mme Anne-Marie Baeke de prêter le serment constitutionnel.

Mme Anne-Marie Baeke prête le serment constitutionnel en néerlandais. (Applaudissements)

Mme Anne-Marie Baeke fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, en application de l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

La suppléante appelée à le remplacer est Mme Magda Raemaekers, première suppléante de la circonscription électorale du Limbourg.

L'élection de cette dernière, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de Mme Magda Raemaekers comme membre de la Chambre en remplacement de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, et pendant la durée des fonctions de celui-ci, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ? (*Non*)

Je proclame Mme Magda Raemaekers membre de

Er dient dus niet meer te worden overgegaan tot onderzoek der geloofsbrieven van mevrouw Anne-Marie Baeke in de hoedanigheid van lid van de Kamer. Wij kunnen onmiddellijk overgaan tot haar toelating als effectief lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Ik roep mevrouw Anne-Marie Baeke tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek mevrouw Anne-Marie Baeke de grondwettelijke eed af te leggen.

Mevrouw Anne-Marie Baeke legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands. (Applaus)

Mevrouw Anne-Marie Baeke zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die in aanmerking komt om de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, te vervangen overeenkomstig artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is mevrouw Magda Raemaekers, eerste opvolger voor de kieskring Limburg.

Haar verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 juni 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor mevrouw Magda Raemaekers onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer ter vervanging van de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, en zolang het ambt van deze duurt, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Ik roep mevrouw Magda Raemaekers tot lid van de

la Chambre des représentants.

Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je rappelle les termes du serment: « Je jure d'observer la Constitution » « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Ich schwöre die Verfassung zu beachten ».

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie Mme Magda Raemaekers de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek mevrouw Magda Raemaekers de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Magda Raemaekers prête le serment constitutionnel en néerlandais. (Applaudissements)

Mevrouw Magda Raemaekers legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands. (Applaus)

Mme Magda Raemaekers fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Mevrouw Magda Raemaekers zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

02 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Yvette Mues

02 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Yvette Mues

Madame Karin Jiroflée, représentante de la circonscription électorale de Louvain, est démissionnaire en date du 1er décembre 2006.

Mevrouw Karin Jiroflée, vertegenwoordiger voor de kieskring Leuven, is ontslagnemend met ingang van 1 december 2006.

M. Bruno Tobback, premier suppléant de la liste sur laquelle figurait Mme Karine Jiroflée, se désiste par lettre du 30 novembre 2006.

De heer Bruno Tobback, eerste opvolger van de lijst waarop mevrouw Karin Jiroflée werd verkozen, trekt zich bij brief van 30 november 2006 terug.

Le deuxième suppléant appelé à la remplacer est Mme Yvette Mues.

De tweede opvolger die in aanmerking komt om haar te vervangen is mevrouw Yvette Mues.

L'élection de cette dernière, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a qu'un caractère de pure formalité.

Haar verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 juni 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de Mme Yvette Mues comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Ik stel u dan ook voor mevrouw Yvette Mues onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Pas d'observation ? (Non)

Geen bezwaar? (Nee)

Je proclame Mme Yvette Mues membre de la Chambre des représentants.

Ik roep mevrouw Yvette Mues tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je rappelle les termes du serment: « Je jure d'observer la Constitution » « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Ich schwöre die Verfassung zu beachten ».

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie Mme Yvette Mues de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek mevrouw Yvette Mues de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Yvette Mues prête le serment constitutionnel en néerlandais. (Applaudissements)

Mevrouw Yvette Mues legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands. (Applaus)

Mme Yvette Mues fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Mevrouw Yvette Mues zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

03 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Monica De Coninck

Mme Inga Verhaert, représentante de la circonscription électorale d'Anvers, est démissionnaire en date du 1er décembre 2006.

03 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Monica De Coninck

Mevrouw Inga Verhaert, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, is ontslagnemend met ingang van 1 december 2006.

La suppléante appelée à le remplacer est Mme Monica De Coninck.

De opvolger die in aanmerking komt om haar te vervangen is mevrouw Monica De Coninck.

L'élection de cette dernière, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a qu'un caractère de pure formalité.

Haar verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 juni 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidvereisten, gaat het om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de Mme Monica De Coninck comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Ik stel u dan ook voor mevrouw Monica De Coninck onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Pas d'observation ? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Je proclame Mme Monica De Coninck membre de la Chambre des représentants.

Ik roep mevrouw Monica De Coninck tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je rappelle les termes du serment : « Je jure d'observer la Constitution » « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Ich schwöre die Verfassung zu beachten ».

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie Mme Monica De Coninck de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek mevrouw Monica De Coninck de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Monica De Coninck prête le serment constitutionnel en néerlandais. (Applaudissements)

Mevrouw Monica De Coninck legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands. (Applaus)

Mme Monica De Coninck fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Mevrouw Monica De Coninck zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Questions

03.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : La rumeur selon laquelle le premier ministre ne serait pas disposé à répondre cet après-midi aux questions concernant l'immunité du prince Laurent ou qu'il ne serait pas en mesure de le faire est-elle exacte ?

Le **président** : J'ai déjà téléphoné à M. Annemans à ce sujet. Le premier ministre m'a fait savoir par

Vragen

03.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Klopt het gerucht dat de eerste minister niet bereid of in staat is vanmiddag te antwoorden op vragen over de onschendbaarheid van prins Laurent?

De **voorzitter**: Ik heb de heer Annemans daarover al getelefoneerd. Om 12.30 uur meldde de eerste minister me per brief dat hij vanmiddag in het

courrier à 12 h 30 qu'il était attendu cet après-midi à la Cour des comptes. Il propose de charger d'autres ministres de répondre aux questions qui lui sont adressées. J'ai également téléphoné à M. De Groote, qui a introduit une question similaire. Il est disposé à entendre la réponse de la bouche de M. Reynders. J'en ai d'ailleurs informé M. Annemans.

03.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : J'ai retiré une interpellation sur le sujet pour pouvoir interroger le premier ministre aujourd'hui. La réunion à la Cour des comptes était planifiée depuis des mois et selon le programme officiel, le premier ministre ne devait même pas y être présent. Il refuse manifestement de répondre à la seule question qui lui était posée. La Cour des comptes ne peut servir de prétexte pour ne pas venir au Parlement. J'insiste pour que le premier ministre répondre lui-même.

Si le président confirme que le premier ministre ne viendra pas, j'adresserai ma question à M. Reynders. Si ce dernier ne donne aucune réponse quant au fond, j'interpellerai à nouveau le premier ministre.

Le président n'est pas tenu d'accepter les excuses du premier ministre. Ni ce dernier, ni le président ne doivent fuir à la Cour des comptes pour échapper à des questions désagréables.

Le **président** : En tout état de cause, ce dernier verbe ne me concerne pas.

03.03 Paul Tant (CD&V) : M. Devlies sera également présent à la Cour des comptes. M. Reynders peut-il répondre plus tard, mais néanmoins encore cet après-midi, aux questions qui lui sont posées ?

Le **président** : Le ministre en a-t-il la possibilité ?

03.04 Paul Tant (CD&V) : Je constate que le ministre est disposé à faire le nécessaire et je l'en remercie.

Président : M. Paul Tant, vice-président.

04 Question de Mme Greet van Gool au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'incidence fiscale des indexations" (n° P1650)

04.01 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Les personnes qui ne bénéficient que d'une pension ou d'un revenu de remplacement inférieur à 12.450

Rekenhof wordt verwacht. Hij stelt voor vragen aan zijn adres door andere ministers te laten beantwoorden. Ook met de heer De Groote, die een gelijkaardige vraag indiende, heb ik gebeld. Hij is bereid het antwoord van minister Reynders te vernemen. Dat heb ik de heer Annemans trouwens laten weten.

03.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik heb een interpellatie over deze kwestie ingetrokken om vandaag de eerste minister te kunnen ondervragen. De bijeenkomst in het Rekenhof was al maanden gepland en volgens het officiële programma wordt de eerste minister er niet eens verwacht. Blijkbaar weigert hij te antwoorden op de enige vraag die aan hem was gesteld. Het Rekenhof kan geen excuus zijn om niet naar het Parlement te komen. Ik dring erop aan dat de eerste minister alsnog antwoordt.

Als de voorzitter bevestigt dat de eerste minister niet komt, dan stel ik mijn vraag aan minister Reynders. Geeft die geen inhoudelijk antwoord, dan zal ik de eerste minister opnieuw interpelleren.

De voorzitter hoeft de excuses van de premier niet zomaar te aanvaarden. Hij en de eerste minister moeten voor vervelende vragen niet wegvluichten naar het Rekenhof.

De **voorzitter**: Dat laatste werkwoord is voor mij alvast niet toepasselijk.

03.03 Paul Tant (CD&V): Ook de heer Devlies gaat naar het Rekenhof. Kan minister Reynders zijn vragen later op de middag beantwoorden?

De **voorzitter**: Lukt dat voor de minister?

03.04 Paul Tant (CD&V): Ik merk dat de minister het nodige wil doen, waarvoor dank.

Voorzitter: de heer Paul Tant, ondervoorzitter.

04 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale weerslag van de welvaartsaanpassingen" (nr. P1650)

04.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Wie enkel een pensioen of vervangingsinkomen krijgt dat lager is dan 12.450 euro, hoeft geen belastingen te betalen.

euros sont exonérées d'impôts. Dès que cette limite est franchie, une somme d'environ 538 euros est due. Les adaptations au bien-être qui seront appliquées l'année prochaine risquent d'amener bien des personnes au-delà du seuil de l'exonération fiscale. L'impôt dû sera alors souvent supérieur au montant correspondant à l'adaptation au bien-être. Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre à cet égard ?

04.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*) : J'ai demandé à mon administration de formuler plusieurs propositions et, si possible, de ne pas percevoir d'impôts supplémentaires pour une légère hausse des allocations. Je suis toutefois également disposé à travailler sur la base de propositions de loi en commission.

04.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit) : L'adaptation au bien-être constitue une mesure importante mais il serait regrettable qu'il en résulte une diminution des revenus nets. Il s'agit de 5 % des retraités, à savoir 75.000 personnes. Je me félicite de la volonté du ministre de rechercher une solution. Il me semble préférable de suivre la voie de la diminution proportionnelle de l'impôt par laquelle un euro supplémentaire rapporte un euro d'impôt. L'avantage fiscal serait ainsi conservé.

Il me paraît préférable que le ministre prenne une initiative, car l'adaptation au bien-être entre en vigueur le 1^{er} avril 2007. Il faut donc faire vite.

L'incident est clos.

05 **Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "l'adhésion de la Turquie à l'UE" (n° P1651)**

05.01 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang) : Le premier ministre, qui s'est lui-même approprié le dossier concernant la Turquie, refuse à présent de venir répondre à ma question. Je proteste contre le fait qu'un ministre non compétent en cette matière fournisse la réponse.

05.02 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang) : Nous souhaitions poser la question au ministre De Gucht mais avons été renvoyés vers le premier ministre, qui se fait à présent remplacer.

Le **président** : Chaque ministre peut se faire représenter par un collègue.

05.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang) : Nous nous irritons d'une telle façon de procéder et M. Tant généralement aussi. J'avais espéré qu'en tant

Zodra die grens wordt overschreden, moet ongeveer 538 euro worden betaald. Door de welvaartsaanpassingen van volgend jaar dreigen heel wat mensen de fiscale vrijstellingsgrens te overschrijden. De te betalen belasting zal dikwijls hoger zijn dan de welvaartsaanpassing. Wat wil de minister daaraan doen?

04.02 **Minister Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik heb mijn administratie gevraagd een aantal voorstellen te formuleren en indien mogelijk geen bijkomende belastingen te innen bij een kleine verhoging van de uitkeringen. Ik ben echter ook bereid in de commissie op basis van wetsvoorstellen te werken.

04.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): De welvaartsaanpassing is een belangrijke maatregel, maar het zou jammer zijn mocht men netto minder overhouden. Het gaat om 5 procent van de gepensioneerden, 75.000 mensen. Ik ben blij dat de minister een oplossing wil zoeken. Het lijkt me het best om via een proportionele belastingvermindering te werken, waarbij 1 euro meer 1 euro belasting oplevert. Op die manier behoudt men een fiscaal voordeel.

Ik denk dat een initiatief van de minister het meest aangewezen is, want de welvaartsaanpassing gaat op 1 april 2007 in. Snelheid is dus geboden.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de toetreding van Turkije tot de EU" (nr. P1651)**

05.01 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): De premier, die het dossier-Turkije zelf naar zich toetrok, vertikt het nu om op mijn vraag te komen antwoorden. Ik protesteer tegen het feit dat een minister die hiervoor niet bevoegd is, komt antwoorden.

05.02 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): We wilden de vraag stellen aan minister De Gucht, maar werden naar de premier doorverwezen, die nu iemand anders stuurt.

De **voorzitter**: Elke minister mag zich door een andere laten vertegenwoordigen.

05.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Wij zijn daar niet gelukkig mee en de heer Tant doorgaans ook niet. Ik hoopte dat hij zulke toestanden nu als

que président, il désapprouverait également de telles situations. Bientôt, un seul ministre viendra lire l'ensemble des réponses ou nous recevrons une réponse par le biais de l'internet.

05.04 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang) : Les 14 et 15 décembre se tiendra le sommet européen d'hiver, dont l'un des thèmes principaux sera la question de la poursuite des négociations d'adhésion avec la Turquie. Dans son rapport d'avancement, la Commission européenne constate que la Turquie n'a pas suffisamment progressé dans le dossier chypriote ni en matière de droits de l'homme. Les droits des minorités ethniques et religieuses ne sont pas respectés et les libertés d'expression et de la presse sont muselées. La Commission propose dès lors de geler les négociations sur 8 des 35 chapitres qui ont trait à la libre circulation des biens.

L'Europe est partagée dans ce dossier. Le Royaume-Uni fait preuve d'une grande indulgence, tandis que la Deuxième Chambre néerlandaise a adopté une motion tendant à mettre fin aux négociations. En Belgique, 65 à 70 % de la population sont opposés à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Le gouvernement doit tenir compte de l'opinion publique. Quelle position adoptera-t-il la semaine prochaine ? Recourra-t-il à son droit de veto ?

05.05 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*) : La présidence finnoise a mis en demeure la Turquie d'honorer ses obligations dans la perspective d'une extension de l'union douanière à tous les États membres de l'UE, mais en vain. La Turquie n'a pas exécuté complètement le protocole additionnel à l'accord d'Ankara et persiste à imposer des restrictions à la libre circulation des marchandises qui sont l'objet de transactions avec Chypre.

C'est la raison pour laquelle la Commission a fait, le 29 novembre, un certain nombre de recommandations au Conseil : freiner les négociations d'adhésion, refuser l'ouverture des négociations concernant huit chapitres et ne pas boucler les négociations concernant d'autres chapitres tant qu'Ankara n'aura pas honoré toutes ses obligations. La Commission recommande de poursuivre l'évaluation des législations turque et européenne mais sans fixer de nouvelle date butoir. Ces mesures ne seront levées que lorsque la Turquie aura satisfait à tous ses engagements. Il appartient à présent au Conseil de prendre une décision.

voorzitter ook zou laken. In een volgend stadium komt één enkele minister alle antwoorden aflezen of krijgen we antwoord via het internet.

05.04 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Op 14 en 15 december heeft de Europese wintertop plaats, met als voornaamste agendapunt het al dan niet voortzetten van de toetredingsonderhandelingen met Turkije. In haar vooruitgangsrapport schrijft de Europese Commissie dat Turkije onvoldoende vorderingen boekt in de kwestie-Cyprus en inzake de mensenrechten. De rechten van etnische en religieuze minderheden worden niet gerespecteerd, de vrijheid van meningsuiting en de persvrijheid worden beknot. Daarom stelt de Commissie voor om de onderhandelingen over acht van de 35 hoofdstukken, die verband houden met het vrij verkeer van goederen en diensten, te bevriezen.

Europa is hierover verdeeld. In het Verenigd Koninkrijk is men heel mild, in de Nederlandse Tweede Kamer daarentegen werd een motie goedgekeurd om de onderhandelingen stop te zetten. In België is 65 tot 70 procent van de bevolking tegen de toetreding van Turkije tot de EU. De regering moet rekening houden met de publieke opinie. Welk standpunt zal onze regering volgende week innemen? Zal ze gebruik maken van haar vetorecht?

05.05 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Het Finse voorzitterschap heeft Turkije aangemaand tot vervulling van zijn plichten om de douane-unie uit te breiden tot alle EU-lidstaten, maar is hierin mislukt. Turkije heeft het aanvullend protocol bij het Ankara-akkoord niet volledig uitgevoerd en blijft beperkingen aanhouden tegenover het vrije goederenverkeer met Cyprus.

Daarom deed de Commissie op 29 november een aantal aanbevelingen aan de Raad: de toetredingsonderhandelingen afremmen, de opening van de onderhandelingen over acht hoofdstukken weigeren en de onderhandelingen over andere hoofdstukken niet afsluiten zolang Ankara niet alle verplichtingen nakomt. De Commissie beveelt aan de evaluatie van de Turkse en de Europese wetgeving voort te zetten, doch zonder nieuwe deadline voorop te stellen. Deze maatregelen zullen maar worden opgeheven wanneer Turkije alle verplichtingen is nagekomen. Het is nu aan de Raad om een beslissing te nemen.

De aanbevelingen van de Commissie zijn

Les recommandations de la Commission sont équilibrées et elles bénéficient du soutien de la Belgique car elles adressent un signal clair à la Turquie : obligations contractuelles et acquis communautaire ne sont pas négociables. Sans rompre, pour la cause, les négociations, l'UE mettra la Turquie en demeure de poursuivre le processus de réforme. Notre pays défendra ce point de vue lors du prochain Conseil.

En ce qui concerne l'aménagement d'un port et d'un aéroport du côté turc de l'île, nous disposons de trop peu d'informations pour prendre position sur cette question. Quoi qu'il en soit, le protocole d'Ankara n'a pas été exécuté dans son intégralité et il me revient que la proposition turque ne vaudrait qu'à condition que Chypre ouvre le port de Famaguste et l'aéroport d'Erkan.

05.06 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang) : La Belgique est trop complaisante. Nous devrions nous aligner sur les Pays-Bas. Le Vlaams Belang est et reste opposé à l'adhésion de la Turquie à l'UE.

L'incident est clos.

06 Questions jointes de

- **M. Melchior Wathelet** au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments publics" (n° P1652)
- **M. Servais Verherstraeten** au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments publics" (n° P1653)

06.01 Melchior Wathelet (cdH) : Contrairement à la mauvaise gestion de vos prédécesseurs, vous prétendiez avoir mis au point une sicafi, moyen optimal pour gérer des bâtiments, faisant intervenir la procédure négociée, intéressant fiscalement et qui fournirait des contrats de location en béton et bien pensés. Une partie des actions seraient cotées en bourse.

À la suite de la suspension par le Conseil d'État, vous avez tout changé : d'autres experts, plus d'actions en bourse, soixante-deux bâtiments au lieu de soixante-sept, etc. Dans cette opération dont vous avez fixé le terme au 29 décembre à 11 heures du matin, sans pousser le vice jusqu'à le fixer au 31 décembre, votre seul objectif est budgétaire.

evenwichtig en worden door België gesteund. Ze geven immers een duidelijk signaal aan Turkije: contractuele verplichtingen en het *acquis communautaire* zijn niet onderhandelbaar. Zonder de onderhandelingen te verbreken zal de EU Turkije aanmanen om het hervormingsproces voort te zetten. Dit standpunt zal ons land vertolken op de komende Raad.

Wat de opening van een haven en luchthaven aan de Turkse kant van het eiland betreft, beschikken wij over te weinig informatie om een standpunt in te nemen. In elk geval is er geen volledige uitvoering van het Ankara-protocol en naar verluidt geldt het Turkse voorstel slechts onder voorwaarde dat Cyprus de haven van Famagusta en de luchthaven van Erkan openstelt.

05.06 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): België speelt het spel niet hard genoeg. Wij moeten de houding van Nederland volgen. Het Vlaams Belang is en blijft tegen de toetreding van Turkije tot de EU.

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde vragen van

- **de heer Melchior Wathelet** aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1652)
- **de heer Servais Verherstraeten** aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1653)

06.01 Melchior Wathelet (cdH): U ging er prat op gebroken te hebben met het slechte beheer van uw voorgangers door een vastgoedbevak te creëren. Het zou gaan om het middel bij uitstek om gebouwen te beheren, er zou via een onderhandelde procedure worden gewerkt, de formule zou vanuit fiscaal oogpunt interessant zijn en er zou worden gezorgd voor ijzersterke en weldoordachte huurovereenkomsten. Een deel van de aandelen zou beursgenoteerd worden.

Na de schorsing door de Raad van State heeft u het echter over een andere boeg gegooid: andere experts, geen beursgenoteerde aandelen meer, 62 gebouwen in plaats van 67, enz. Met die operatie, die afloopt op 29 december om 11 uur 's ochtends - u is niet zo ver gegaan de datum op 31 december te bepalen -, streeft u louter een begrotingsdoelstelling na.

Comment justifiez-vous un tel revirement, prônant une nouvelle « gestion optimale » deux mois après la première ?

06.02 Servais Verherstraeten (CD&V) : Les caisses de la coalition violette sont vides. Par conséquent, tous les bâtiments qui étaient encore détenus par l'État doivent être vendus. Entre 2000 et 2005, l'État en a vendu pour près d'un milliard d'euros. En revanche, nous nous trouvons face à une charge locative indexée de 75 millions d'euros par an, soit 300 millions d'euros cumulés sur la durée des loyers. La Cour des comptes ne se prive pas de critiquer ces charges locatives, qui ont évolué de 160 millions d'euros en 1999 à 289 millions d'euros en 2005. M. Reynders avoue cependant honnêtement que des aspects budgétaires ont joué un rôle dans la décision de vendre des biens immobiliers.

Quels bâtiments a-t-on vendus ? S'agit-il des mêmes que ceux qui étaient concernés par l'opération manquée de placement dans une sicafi ? Sur la base de quels critères cette sélection a-t-elle été opérée ? Qu'en est-il des loyers ? Sont-ils neutres ? Dans quelle mesure garantit-on la continuité du service public ? Qu'arriverait-il par exemple si un acheteur décidait de revendre lui-même un bâtiment après un an ?

06.03 Didier Reynders, ministre (en néerlandais) : Je ne peux pas donner de nouvelles réponses à de vieilles questions. Nous avons tenté de mettre sur pied une sicafi mais notre proposition en la matière a été suspendue par le Conseil d'État. Nous devons donc trouver une autre solution.

(En français) Je sais qu'il y a davantage de caméras le jeudi en plénière que le samedi en commission, mais nous allons traiter de toutes ces questions samedi en commission des Finances, lors du débat sur la loi-programme. Il n'y a donc pas lieu d'entrer dans les détails lors des questions orales *(Rumeurs sur les bancs de l'opposition)*.

(En néerlandais) Tout le monde aura l'occasion de participer à la discussion lors de la réunion de la commission des Finances de samedi.

(En français) Nous allons constituer une société immobilière qui dépendra de la Société fédérale de participations et qui vendra 90 % des actions détenues par l'État. Cette opération sera peut-être même plus intéressante que la sicafi. Je vous invite à venir en débattre samedi !

Hoe verklaart u die koerswijziging, waarbij twee maand later, alweer een nieuw "optimaal beheer" wordt voorgestaan?

06.02 Servais Verherstraeten (CD&V): De paarse kassen zijn leeg en wat er nog overblijft aan overheidsgebouwen moet dus weg. Tussen 2000 en 2005 verkocht de overheid voor bijna 1 miljard euro. Daartegenover staat een niet-geïndexeerde huurlast van 75 miljoen euro per jaar of 300 miljoen euro gecumuleerd over de duurtijd van de huurcontracten. De huurlasten evolueerden van 160 miljoen euro in 1999 naar 289 miljoen euro in 2005 en dat wordt door het Rekenhof hard aangeklaagd. Minister Reynders geeft wel eerlijk toe dat budgettaire aspecten meespeelden bij de beslissing om onroerend goed te verkopen.

Welke gebouwen worden verkocht? Zijn het dezelfde als bij de mislukte bevak-operatie? Op basis van welke criteria gebeurt de selectie? Hoe zit het met de huurprijzen? Zijn die neutraal? Welke garanties zijn er voor de continuïteit van de openbare dienst? Wat bijvoorbeeld als een koper na een paar jaar beslist om zelf te verkopen?

06.03 Minister Didier Reynders (Nederlands): Ik kan geen nieuwe antwoorden geven op oude vragen. We hebben geprobeerd om een vastgoedbevak op poten te zetten, maar ons voorstel is door de Raad van State geschorst. We moesten dus naar een andere oplossing zoeken.

(Frans) Ik weet wel dat er op donderdag in de plenaire vergadering meer camera's op ons gericht zijn dan er op zaterdag in de commissie zullen zijn, maar wij zullen al die vraagstukken zaterdag in de commissie voor de Financiën bespreken, tijdens het debat over de programmawet. Het is dan ook niet nodig om hier in het kader van de mondelinge vragen in details te treden. *(Rumoer op de oppositiebanken)*

(Nederlands) Zaterdag krijgt iedereen de gelegenheid om deel te nemen aan de bespreking in de commissie Financiën.

(Frans) We zullen een vastgoedmaatschappij oprichten die onder de Federale Participatiemaatschappij zal ressorteren en negentig procent van de overheidsaandelen zal verkopen. Die operatie zal misschien nog interessanter zijn dan de vastgoedbevak. Ik nodig u

uit om dat zaterdag te komen bespreken!

Le **président** : Il appartient à l'auteur de décider quelles questions il posera aujourd'hui ou samedi, abstraction faite de la possibilité que des amendements soient déposés dans l'intervalle.

06.04 Melchior Wathelet (cdH) : Vous nous aviez habitués à mieux ! Vous venez de démontrer que vos raisons sont uniquement budgétaires. Il est toujours possible de faire une sicafi, mais elle ne figurera pas au budget 2006. Or tout ce qui vous intéresse, c'est de vendre, pour afficher des chiffres au budget 2006.

Vous hypothéquez le patrimoine immobilier de l'État pour embellir un budget déjà en déficit. C'est irresponsable ! La Cour des comptes a dénoncé ces opérations financières injustifiées (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*).

06.05 Servais Verherstraeten (CD&V) : Chat échaudé craint l'eau froide mais la coalition violette persiste depuis six ans déjà. Il reste à présent un mois pour vendre des bâtiments à concurrence de 600 millions d'euros. C'est dire si on a le couteau sous la gorge. La Cour des comptes a beau avoir mis en garde contre les conditions défavorables de la vente, on ne l'écoute pas davantage que l'opposition ou l'Inspection des Finances.

Le ministre ne doit pas se référer aux débats de samedi. La vente de biens immeubles doit normalement être ratifiée par le Parlement. Mais que propose le ministre à la dérobée par voie d'amendement ? Plus de ratification, pas de gêneurs au moment de fixer les conditions de vente !

Alors que la sicaf immobilière prévoyait encore des garanties pour la continuité du service public sous la forme d'un droit au renouvellement du bail et d'un droit de préemption, on renonce à ces garanties pour retirer un peu plus de bénéfices immédiats de la vente.

Le département des Finances n'a pas besoin d'un manager de crise mais bien d'un nouveau ministre, voire d'un nouveau gouvernement. Nul besoin d'un curateur mais d'une direction.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur

De **voorzitter**: Het is aan de vraagsteller zelf om te bepalen welke vragen hij vandaag of zaterdag stelt, nog afgezien van de mogelijkheid dat er in tussentijd nog amendementen ingediend worden.

06.04 Melchior Wathelet (cdH): We waren beter van u gewend! U hebt zonet aangetoond dat uw beslissing louter door budgettaire overwegingen wordt ingegeven. Het is altijd mogelijk om een vastgoedbevak op te richten, maar die zal niet in de begroting voor 2006 vermeld staan. U wil alleen maar verkopen, om die cijfers nog in de begroting van 2006 te kunnen inschrijven.

U hypothekeert het onroerend vermogen van de Staat om een begroting die reeds tekorten vertoont, op te smukken. Dat is onverantwoordelijk! Het Rekenhof heeft die ongerechtvaardigde financiële operaties aan de kaak gesteld. (*Applaus bij de oppositie*)

06.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Een ezel stoot zich geen tweemaal aan dezelfde steen, maar paars doet dat nu al zes jaar op rij. Nu heeft men nog één maand de tijd om voor 600 miljoen euro gebouwen te verkopen. Men gaat dus verkopen met het mes op de keel. Het Rekenhof heeft gewaarschuwd dat men dan tegen ongunstige voorwaarden verkoopt, maar naar het Rekenhof wordt al even weinig geluisterd als naar de oppositie of naar de Inspectie van Financiën.

De minister moet niet verwijzen naar de debatten van zaterdag. Verkopen van onroerende goederen moeten normaal gezien bekrachtigd worden door het Parlement. Maar wat stelt de minister nu *en stoemelings* bij amendement voor? Geen bekrachtiging meer, geen pottenkijkers bij de bepaling van de verkoopsvoorwaarden!

Daar waar de vastgoed-bevak nog voorzag in garanties voor de continuïteit van de openbare dienst in de vorm van een recht van huurhernieuwing en een recht van voorkoop, laat men nu ook dit varen om uit de verkoop wat meer onmiddellijk gewin te halen.

Wat we nodig hebben is niet een crisismanager op Financiën, maar een nieuwe minister, ja zelfs een nieuwe regering. Er is geen nood aan een curator, maar aan een bestuur.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van
- de heer Gerolf Annemans aan de

"l'immunité dont jouit apparemment l'un des princes royaux" (n° P1649)
- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les biens de l'État belge détournés au profit du prince Laurent" (n° P1654)

eerste minister over "de immunititeit die een der koninklijke prinsen kennelijk kan genieten" (nr. P1649)

- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "ontvreemde eigendommen van de Belgische Staat ten gunste van prins Laurent" (nr. P1654)

07.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le premier ministre tente manifestement d'éviter de se présenter à la Chambre. À mes yeux, cette attitude a une signification politique. Il a d'abord été précisé que Mme Onkelinx était compétente en la matière parce qu'il s'agissait d'une instruction judiciaire. Ensuite, on a essayé d'utiliser M. Flahaut comme paratonnerre. Finalement, c'est M. Reynders qui vient répondre. Nous sommes curieux d'entendre ce qu'il va nous déclarer sur le sujet.

07.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De premier probeert zich blijkbaar te onttrekken aan een optreden in deze Kamer en dat heeft volgens mij een politieke betekenis. Eerst werd gezegd dat minister Onkelinx bevoegd was, omdat het over een gerechtelijk onderzoek gaat. Daarna probeerde men minister Flahaut als bliksemafleider te gebruiken. Uiteindelijk is het minister Reynders die komt antwoorden. We zijn benieuwd wat hij over deze zaak kan vertellen.

Le prince Laurent n'aurait pas eu connaissance des travaux réalisés dans sa villa. Qui peut le croire ?

'Van de prins geen kwaad weten' betekent volgens Van Dale 'doodonschuldig, argeloos zijn'. Zelden was een spreekwoord toepasselijker. Prins Laurent zou niet op de hoogte geweest zijn van de werken aan zijn villa. Wie gelooft dat nu?

Nous avons l'impression qu'il s'agit d'un mécanisme de protection. On cherche des boucs émissaires, parmi lesquels quelques entrepreneurs pour qui l'affaire fut très rentable, mais il n'est manifestement pas question de s'en prendre à la famille royale.

Wij hebben de indruk dat er sprake is van een beschermingsmechanisme. De barbertjes - waaronder enkele aannemers die hier ook flink aan verdiend hebben - moeten hangen, maar aan de koninklijke familie mag blijkbaar niemand raken.

Le ministre aurait-il connaissance d'un mécanisme de protection ? Comment le gouvernement va-t-il éclaircir cette affaire ? Y aura-t-il constitution de partie civile ? Va-t-on faire observer à la famille royale qu'il vaut mieux reverser cet argent spontanément et sans délai ?

Heeft de minister weet van een beschermingsmechanisme? Hoe zal de regering transparantie brengen in deze zaak? Komt er een burgerlijkepartijstelling? Zal men de koninklijke familie duidelijk maken dat ze dat geld best zo snel mogelijk spontaan moet terugstorten?

07.02 Patrick De Groote (N-VA): Outre le fait qu'il occupe gratuitement la Villa Clémentine, dont la valeur est estimée à 700.000 euros, à Tervuren, le prince Laurent jouit de deux autres privilèges : son papa lui donne tous les mois 2.000 euros d'argent de poche et la Fondation pour l'enfance lui verse un salaire de 10.000 euros. Et voilà qu'il faut y ajouter maintenant un bonus de 175.000 euros qui lui est octroyé par l'état-major de l'armée, bonus que lui aurait apparemment versé la marine par le biais d'un système de fausses factures.

07.02 Patrick De Groote (N-VA): Naast de gratis bewoning van villa Clementine in Tervuren, ter waarde van 700.000 euro, krijgt prins Laurent ook nog eens 2.000 euro maandelijks zakgeld van zijn papa en een salaris van 10.000 euro van de Stichting Kind. Daarbovenop komt nu nog eens een extraatje van 175.000 euro van de legertop, dat blijkbaar via een systeem van valse facturen door de marine betaald is.

Je n'affirme pas que le prince Laurent est le cerveau d'une bande d'escrocs. Mon intention est de donner au Palais royal et au gouvernement la possibilité de nous rassurer en disant que les biens détournés au profit du prince seront remboursés au Trésor public.

Ik beweer niet dat prins Laurent het brein is achter deze oplichtersbende. Ik wil alleen het Hof en de regering de kans geven ons gerust te stellen en te zeggen dat de onregelmatig ontvreemde goederen terugbetaald zullen worden aan de schatkist.

07.03 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*) : Les princes royaux ne jouissent d'aucune immunité. Une instruction est en cours et il convient d'attendre les résultats auxquels elle aboutira. Il serait prématuré d'affirmer qu'un remboursement s'impose. Le gouvernement prendra position sur la base de la décision du tribunal.

07.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Je demande instamment que ce Parlement puisse fonctionner comme un véritable parlement. Le ministre à qui la question est adressée est tenu d'y répondre. Le premier ministre fuit ses responsabilités.

Il n'y a aucune instruction judiciaire. L'enquête est clôturée et tous les éléments du dossier sont connus. L'affaire sera examinée en janvier. Un témoin important manifestement impliqué dans le dossier s'en tire à bon compte, et le premier ministre pratique la politique de l'autruche.

Il ne s'agit pas, en l'occurrence, de la question de savoir si le Prince jouit de l'immunité mais du comportement de la famille royale qui ne fait aucun commentaire. Les questions qui sont posées au Parlement à ce sujet restent sans réponse. Les entrepreneurs et la famille royale se considèrent au-dessus de la loi. À présent que la fraude a été constatée, chacun observe le mutisme, y compris le premier ministre.

07.05 Patrick De Groote (N-VA) : L'existence même de la Maison royale est controversée mais tant qu'elle existe, elle doit donner l'exemple. En l'occurrence, il s'agit clairement de dotations obtenues indûment. Le prince doit rembourser spontanément l'argent. Ce sera peut-être un ballon d'oxygène pour le budget.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1657)
- Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1656)

08.01 Camille Dieu (PS) : La presse relate les réactions négatives de la communauté éducative francophone au contenu de votre circulaire du 7 juillet dernier. Il lui est reproché d'être trop sécuritaire et, à la limite, d'inciter à la délation.

07.03 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Een koninklijke prins geniet geen immunititeit. Er loopt een gerechtelijk onderzoek, waarvan de resultaten moeten worden afgewacht. Het is te vroeg om te oordelen of er moet worden terugbetaald. Op basis van de beslissing van de rechtbank zal de regering een standpunt innemen.

07.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik wil erop aandringen dat dit Parlement kan werken als een Parlement. De minister aan wie de vragen gericht zijn, moet erop antwoorden. De premier ontvlucht zijn verantwoordelijkheid.

Er is overigens helemaal geen gerechtelijk onderzoek. Het onderzoek is afgesloten en alle gegevens zijn bekend. De zaak is geagendeerd in januari. Een belangrijke getuige, die manifest bij de zaak betrokken is, ontspringt de dans en de premier steekt zijn kop in het zand.

Het gaat hier niet over de vraag of de prins immunititeit geniet, maar om het gedrag van de koninklijke familie, die geen enkele toelichting geeft. Worden er in het Parlement vragen over gesteld, dan komt daar geen antwoord op. De aannemers en de koninklijke familie achten zich boven de wet verheven. Nu er fraude is vastgesteld, zwijgt iedereen in alle talen, inclusief de premier.

07.05 Patrick De Groote (N-VA): Of het koningshuis moet bestaan is een mogelijke discussie, maar zolang het bestaat, heeft het een voorbeeldfunctie. Het gaat hier duidelijk om onrechtmatig verkregen dotaties. De prins moet het geld vrijwillig teruggeven. Misschien komt er zo nog een begrotingsmeevaller.

Het incident is gesloten.

08 Samen gevoegde vragen van

- mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1657)
- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1656)

08.01 Camille Dieu (PS): In de pers zijn negatieve reacties van de Franstalige onderwijswereld op de inhoud van uw omzendbrief van 7 juli te lezen. Het veiligheidsaspect zou te sterk worden benadrukt en u zou zelfs tot verklikking aanzetten. Hoe ziet u de

Comment envisagez-vous l'établissement du point de contact pour les écoles mentionné dans ce document ?

Les organisations syndicales et les pouvoirs organisateurs ont déjà pris des mesures de prévention en matière de violence. La ministre de la Justice a récemment injecté 28 criminologues dans les cinq parquets « Famille/Jeunesse ». Les problèmes aigus sont minoritaires et n'existent pas partout. Des contacts existent déjà entre des chefs d'établissement et la police locale, ne serait-ce qu'en matière de sécurité routière. Quelles sont vos intentions en la matière ?

08.02 Joëlle Milquet (cdH) : Nous avons reçu énormément de réactions suite à la circulaire en question. Elle me semble moins grave que ce que certains voudraient en dire. Deux points méritent néanmoins des éclaircissements. En ce qui concerne le décrochage scolaire, je ne pense pas que les écoles doivent transmettre systématiquement à la police tous les éléments d'information qui y sont liés. Par ailleurs, je crois que la façon dont les choses vont fonctionner dépendra de la convention, qui doit varier en fonction des établissements et des quartiers. Il faudra également tenir compte des directives des Communautés envers leurs propres écoles.

Il ne faut pas confondre les rôles, tomber dans la délation ou demander aux éducateurs de prendre des sanctions.

Qu'allez-vous mettre en œuvre pour éviter les risques de dérives que je viens d'évoquer, notamment en matière de décrochage scolaire ?

08.03 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Ce qui est évoqué fait partie, tout comme l'initiative de la ministre de la Justice évoquée précédemment, d'un ensemble de mesures prises à la suite du meurtre de Joe Van Holsbeeck. Il s'agit de créer un point de contact avec un policier de référence dans chaque zone de police au service des écoles, et ce dans une optique de prévention.

Certains comportements dans les écoles sont problématiques et peuvent devenir graves. Dans certains cas, la direction veut en informer la police. C'est la raison de ce point de contact.

J'ai informé les deux ministres de l'Enseignement de ce projet de circulaire.

Je constate l'existence de diverses initiatives qui

opriching van een aanspreekpunt in de scholen, zoals in het document wordt vooropgesteld?

De vakbonden en de inrichtende machten hebben reeds preventieve maatregelen tegen geweld genomen. De minister van Justitie heeft onlangs 28 criminologen aan de vijf diensten 'Jeugd en Gezin' van de parketten toegevoegd. Het aantal problemen is beperkt; ze doen zich niet overal voor. Er bestaan reeds contacten tussen de schooldirecteuren en de lokale politie, al was het maar inzake de verkeersveiligheid. Wat bent u ter zake van plan?

08.02 Joëlle Milquet (cdH): Die circulaire lokte heel wat reacties uit, die me wel wat overtrokken lijken. Toch zouden twee punten moeten worden verduidelijkt.

Wat het schoolverzuim betreft, vind ik niet dat de scholen de politie systematisch alle informatie die daarmee verband houdt, moeten bezorgen. De praktische uitwerking zal trouwens afhangen van de overeenkomst, die rekening moet houden met het soort instelling en met de buurt. Daarnaast zal ook rekening moeten worden gehouden met de richtlijnen die de Gemeenschappen aan hun scholen verstrekken.

Alle betrokkenen hebben hun eigen opdracht en het kan niet de bedoeling zijn leerlingen te gaan verklikken of opvoeders te vragen straffen op te leggen.

Welke maatregelen zal u nemen om het risico van uitwassen, met name wat betreft het schoolverzuim, te voorkomen?

08.03 Minister Patrick Dewael (*Frans*): De maatregel waarvan sprake maakt net als het eerder vermelde initiatief van de minister van Justitie deel uit van een totaalpakket maatregelen die getroffen werden naar aanleiding van de moord op Joe Van Holsbeeck. Het is de bedoeling in elke politiezone een aanspreekpunt voor de scholen te creëren, met een vaste politieagent. En een ander kadert in een preventiebeleid.

Gedragsproblemen op school kunnen soms ernstige vormen aannemen. Het gebeurt dat de directie dit wil melden aan de politie, vandaar dus de oprichting van deze aanspreekpunten.

Ik heb beide ministers van Onderwijs over deze ontwerpomzendbrief ingelicht.

Ik stel vast dat er diverse initiatieven zijn die in de

fonctionnent très bien dans la pratique. Il n'entre pas du tout dans nos intentions de les modifier.

L'essentiel c'est d'apprendre l'un de l'autre et c'est dans cet esprit que j'ai joint une sorte de convention modèle à la circulaire.

08.04 Camille Dieu (PS): Je préfère les explications que vous venez de donner. La lecture de votre circulaire ne permettait pas de comprendre exactement ce qu'il en était. J'ai pris acte du fait que vous laisserez en place les initiatives qui fonctionnent et que c'est la police qui sera le point de contact et non l'école.

Vous auriez intérêt à clarifier les choses en la matière avec l'ensemble de la communauté éducative.

08.05 Joëlle Milquet (cdH): Vos explications vont dans le sens souhaité. Il est important que les points de contact soient spécifiques à chaque quartier et que le corps éducatif établisse les frontières nécessaires.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- **Mme Trees Pieters** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les nouveaux tarifs de Maestro" (n° P1658)

- **Mme Karine Lalieux** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les tarifications controversées de Maestro" (n° P1659)

09.01 Trees Pieters (CD&V): D'ici à 2010, l'espace unique de paiements en euros (*Single Euro Payments Area* - SEPA) devra avoir été instauré dans l'ensemble de la zone euro. Ce système implique le remplacement des systèmes nationaux de paiement par carte bancaire par Maestro, qui dépend du groupe américain MasterCard. En Belgique, les systèmes Bancontact et Mister Cash seront remplacés par Maestro dès le 1^{er} janvier 2008.

Tant Fedis que la Banque centrale européenne mettent en garde contre les coûts supplémentaires que risque d'engendrer le nouveau système, eu égard aux *interchange fees* qui devront être payés pour couvrir les frais de transaction entre banques. Il s'agirait d'une rétribution de 0,05 euros, majorée d'un montant correspondant à 0,2 % de la valeur de la transaction. Pour un commerce de détail, les coûts annuels supplémentaires pourraient se chiffrer à près de 1.000 euros.

praktijk zeer goede resultaten opleveren. Het is geenszins mijn bedoeling daaraan te tornen.

Het belangrijkste is dat we van elkaar leren. Het is in die geest dat ik een soort modelakkoord bij de omzendbrief heb gevoegd.

08.04 Camille Dieu (PS): Ik verkies de uitleg die u zopas heeft gegeven. Uit de lezing van uw circulaire kon ik niet precies afleiden hoe de vork in de steel zit. Ik onthoud dat u de lopende initiatieven zal behouden en dat de politie en niet de school het aanspreekpunt zal zijn.

U doet er goed aan deze aangelegenheid in overleg met de onderwijswereld te verduidelijken.

08.05 Joëlle Milquet (cdH): Uw verduidelijkingen gaan de goede richting uit. Het is van belang dat er specifieke aanspreekpunten per wijk bestaan en dat de leerkrachten de nodige grenzen bepalen.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Trees Pieters** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de nieuwe tarieven van Maestro" (nr. P1658)

- **mevrouw Karine Lalieux** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omstreden tarieven van Maestro" (nr. P1659)

09.01 Trees Pieters (CD&V): In 2010 moet in heel de eurozone het systeem van de *Single Euro Payments Area* (SEPA) zijn ingevoerd. Dit systeem houdt in dat nationale betaalkaartensystemen worden vervangen door Maestro, dat afhangt van het Amerikaanse MasterCard. In België worden Bancontact en Mister Cash al op 1 januari 2008 vervangen door Maestro.

Zowel Fedis als de Europese Centrale Bank waarschuwen ervoor dat het nieuwe systeem extra kosten zal veroorzaken doordat er *interchange fees* moeten worden betaald om de transactiekosten tussen de banken op te vangen. Het zou gaan om een vergoeding van 0,05 euro plus 0,2 procent van de transactiewaarde. Voor een kleinhandelszaak kunnen de jaarlijkse meerkosten oplopen tot bijna 1000 euro.

Les commerçants répercuteront-ils ces coûts supplémentaires sur le consommateur ? Factureront-ils un montant fixe par paiement électronique ? Il pourrait en résulter un nouvel attrait pour l'argent comptant, ce qui entraînerait des risques en matière de sécurité.

Comment le gouvernement réagit-il à la hausse de prix annoncée ? Le ministre acceptera-t-il que les commerçants ou les consommateurs en fassent les frais ?

09.02 Karine Lalieux (PS) : On passerait donc d'un système forfaitaire à un système par transaction, ce qui risque d'exploser les coûts.

Vous avez déjà réagi auprès de Mme Kroes eu égard à un problème de concurrence par rapport à un acteur dominant sur le marché. Après avoir forcé le citoyen et les commerçants à moins utiliser l'argent liquide, on leur retourne un prix très élevé !

Avez-vous porté plainte ? Quels sont les instruments dont dispose Mme Kroes pour infléchir les tarifs vers le bas ? Quels sont les moyens que vous pourriez utiliser pour éviter un emballement du prix de la transaction ? Les services et transactions bancaires devraient être soumis à un contrôle des prix. Il est important de réguler ce secteur.

09.03 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais) : L'objectif du SEPA est de mettre en place un marché unique européen pour les services de paiement, ouvert à la concurrence. Le consommateur y trouvera son compte puisqu'il aura une possibilité de choix. Une proposition de directive européenne tend d'ailleurs à élargir le régime en question aux institutions non bancaires.

(En français) En Belgique, l'utilisation de la Mastercard posait des problèmes. L'autorité belge de concurrence, qui prend part au *European Competition Network*, suit cette affaire qui devra être clôturée en mai 2007. Le point de vue belge est clair : nous ne voulons pas d'un rehaussement de prix dans ce système.

(En néerlandais) Il est possible que les *interchange fees* soient portés en compte mais dans un pays comme la Belgique, où le paiement électronique se généralise, cet élément ne devrait pas avoir de répercussion négative.

Zullen de handelaars die meerkosten op de consument afwikkelen? Zullen zij een vast bedrag per elektronische betaling aanrekenen? Een mogelijk gevolg is dat er opnieuw meer voor cash wordt gekozen, wat dan weer veiligheidsrisico's meebrengt.

Hoe reageert de regering op de aangekondigde prijsverhoging? Zal de minister toestaan dat de handelaars of de consumenten ervoor moeten opdraaien?

09.02 Karine Lalieux (PS) : Men zou dus overstappen van een forfaitair systeem naar een systeem per transactie. Daardoor dreigen de kosten fors te stijgen.

U heeft eerder al bij mevrouw Kroes gereageerd naar aanleiding van een probleem met de concurrentiepositie van één dominante marktspeler. Eerst dwingt men de burger en de handelaar ertoe minder met contant geld te betalen, en nu blijkt dat ze daar een hoge prijs voor moeten betalen!

Heeft u een klacht ingediend? Over welke instrumenten beschikt mevrouw Kroes om het tarievenbeleid om te buigen en een tariefverlaging door te drukken? Wat kan u doen om te voorkomen dat de prijs per transactie de pan uitrijst? Banktransacties en –diensten zouden aan een prijzencontrole onderworpen moeten worden. Het is belangrijk dat deze sector gereguleerd wordt.

09.03 Minister Marc Verwilghen (Nederlands) : Het doel van SEPA is een geïntegreerde Europese betalingsmarkt mogelijk maken, met concurrentie. Dat speelt alleen maar in het voordeel van de consument, die meer keuzemogelijkheden krijgt. Er is trouwens een voorstel van Europese richtlijn om die regeling uit te breiden naar niet-bancaire instellingen.

(Frans) In België deed het gebruik van de Mastercard problemen rijzen. De Belgische instantie die zich met concurrentie bezighoudt en die deelneemt aan het *European Competition Network*, volgt die zaak, waarachter in mei 2007 een punt zal moeten worden gezet. Het Belgisch standpunt is duidelijk: wij zijn gekant tegen een prijsverhoging in dat systeem.

(Nederlands) Het is mogelijk dat de *interchange fees* worden doorgerekend, maar in een land als België, waar het elektronisch betalen al goed is ingeburgerd, zou dat geen negatief effect mogen hebben.

À la suite de l'annonce de l'augmentation des prix, j'ai immédiatement adressé une question à la commissaire européenne Mme Neelie Kroes. Je veux que l'on examine si l'augmentation est due à la création du SEPA. Dans ce cas, je formule d'importantes réserves à ce sujet. Si l'augmentation est due à un abus de position dominante sur le marché, cette situation est également inacceptable en vertu des règles de concurrence européennes.

09.04 Trees Pieters (CD&V) : Je remercie le ministre pour sa réponse claire et précise.

Il est inacceptable que les banques s'enrichissent par la facturation d'*interchange fees*. Les banques peuvent-elles se mettre d'accord sur les prix ? Cette procédure ne me semble pas correcte.

09.05 Karine Lalieux (PS) : Nous surveillerons les éventuelles répercussions sur le consommateur et le commerçant.
Le contrôle des prix est une bonne solution pour réguler ce secteur.

09.06 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*) : Il est interdit aux banques de s'entendre sur les prix. S'il fallait chercher là les raisons de l'augmentation des tarifs, je m'y opposerai énergiquement.

09.07 Trees Pieters (CD&V) : Les banques réclameraient 0,2 % pour se prémunir contre les risques. Or, elles ne courent aucun risque puisque lorsqu'une personne utilise une carte de paiement, le solde du compte est vérifié immédiatement.

L'incident est clos.

Le **président** : Nous attendons quelques instants le ministre Demotte.

09.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Si le gouvernement n'est pas présent, il y a lieu de suspendre la séance.

Le **président** : Restons pragmatiques. D'ailleurs, le ministre vient d'arriver.

10 Questions jointes de

- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en Belgique" (n° P1660)
- Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en

Naar aanleiding van het bericht over de prijsstijging, heb ik onmiddellijk een vraag gericht tot Europees commissaris Neelie Kroes. Ik wil dat er wordt onderzocht of de verhoging het gevolg is van SEPA zelf. In dat geval maak ik er grote kanttekeningen bij. Als de verhoging wordt veroorzaakt door misbruik van een dominante marktpositie, dan is dat eveneens onaanvaardbaar in het licht van de Europese concurrentieregels.

09.04 Trees Pieters (CD&V) : Ik dank de minister omdat hij een echt en duidelijk antwoord heeft gegeven.

Het kan niet dat de banken zichzelf verrijken door het aanrekenen van *interchange fees*. Mogen banken trouwens met prijsafspraken werken? Mij lijkt dat niet correct.

09.05 Karine Lalieux (PS) : We zullen aandachtig zijn voor eventuele gevolgen voor de consumenten en de handelaars.
De prijscontrole is een goede oplossing om de sector te reguleren.

09.06 Minister Marc Verwilghen (Nederlands) : Prijsafspraken tussen banken kunnen niet. Als dat de reden van de prijsverhoging blijkt te zijn, zal ik mij daar zwaar tegen verzetten.

09.07 Trees Pieters (CD&V) : De banken zouden 0,2 procent aanrekenen om zich in te dekken tegen risico's, maar de banken lopen helemaal geen risico's! Wanneer een betaalkaart wordt gebruikt, wordt het saldo van de rekening immers onmiddellijk gecheckt.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter** : Wij wachten nu even op minister Demotte.

09.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Als de regering hier niet aanwezig is, moet de vergadering geschorst worden.

De **voorzitter** : Laten we pragmatisch blijven. Daar is de minister trouwens net.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in België" (nr. P1660)
- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in

Belgique" (n° P1661)

10.01 Hilde Vautmans (VLD): La Journée mondiale du sida a eu lieu vendredi dernier, mais c'est tous les jours qu'il conviendrait de s'intéresser aux personnes atteintes du sida ou contaminées par le virus HIV. Dans le monde, 39,5 millions de personnes sont infectées par le virus HIV. Les décès dus au sida atteignent chaque jour le nombre des victimes des attentats du 11 septembre. Il convient d'intensifier le combat pour éradiquer le virus !

En Belgique, 18.000 personnes sont contaminées par le virus HIV. Mille nouveaux patients rejoignent la liste chaque année. En 2005, on a même observé une nouvelle croissance du nombre de contaminations. Les deux tiers de ces nouveaux cas concernent des non-Belges. Une attention particulière doit dès lors être consacrée à ce groupe cible.

Vu les médicaments actuels, le sida est considéré comme une maladie chronique. Cependant, la stigmatisation de cette affection ainsi que le tabou qui l'entoure en font une réalité plus grave qu'une maladie chronique.

Un dépistage précoce est important. La réalisation de tests précoces donne de bons résultats. Où en sont les négociations avec les Communautés en vue d'ouvrir dans chaque province un centre accessible au plus grand nombre et auquel tout un chacun pourrait s'adresser pour un dépistage gratuit et anonyme ?

Il faut étudier davantage le comportement sexuel des jeunes. Comment le ministre entend-il encourager la recherche en la matière ? Des actions spécifiques seront-elles entreprises pour atteindre le groupe cible des non-Belges ?

Je me félicite que le tribunal du travail ait jugé qu'aucune discrimination basée sur la santé n'était acceptable sur le lieu du travail. J'espère qu'il en ira de même des personnes ayant contracté le virus HIV.

10.02 Josée Lejeune (MR): Le rapport 2006 d'Onusida met en exergue une progression du sida tant au niveau international que national. En Belgique, 1.072 nouvelles infections ont été constatées en 2005, 52% de plus qu'en 1997. Notre pays compte 12.000 sidéens.

Ne pensez-vous pas qu'une politique cohérente doit être menée en collaboration avec les Régions et les Communautés ? Quelles actions mènerez-vous d'ici 2007 ?

België" (nr. P1661)

10.01 Hilde Vautmans (VLD): Vorige vrijdag was het Wereldaidsdag, maar eigenlijk zou er elke dag aandacht moeten zijn voor de mensen die aan aids lijden of besmet zijn met het hiv-virus. Wereldwijd zijn er 39,5 miljoen mensen besmet met het hiv-virus. Dagelijks sterven er evenveel mensen aan aids als er slachtoffers vielen bij de aanslagen van 11 september. De strijd om het virus te bannen moet worden opgedreven!

In België zijn er achttienduizend mensen besmet met het hiv-virus. Per jaar komen er duizend bij. In 2005 is het aantal besmettingen zelfs opnieuw gestegen. Tweederde van die nieuwe besmettingen zijn niet-Belgen. Er moet dus bijzondere aandacht gaan naar deze doelgroep.

Door de huidige medicatie beschouwen de mensen aids als een chronische ziekte, maar door het taboe en het stigma dat met de ziekte gepaard gaat, is het toch erger dan een chronische ziekte.

Een vroege opsporing is belangrijk. Het afnemen van vroege testen functioneert goed. Hoe ver staat het met de onderhandelingen met de Gemeenschappen om in elke provincie een laagdrempelig centrum te openen, waar mensen zich gratis en anoniem kunnen laten testen?

Er is meer onderzoek nodig naar het seksueel gedrag van jongeren. Hoe zal de minister dat onderzoek aanmoedigen? Zullen er specifieke acties komen om de doelgroep van de niet-Belgen te bereiken?

Ik ben blij met de uitspraak van de arbeidsrechtbank dat er op de werkvloer niet gediscrimineerd mag worden op basis van gezondheid. Ik hoop dat dit ook zal gelden voor hiv.

10.02 Josée Lejeune (MR): Uit het rapport 2006 van UNAIDS blijkt dat aids zowel op nationaal als op internationaal niveau in opmars is. In België werden in 2005 1.072 nieuwe besmettingen vastgesteld. Dat is 52 procent meer dan in 1997. Ons land telt 12.000 aidspatiënten.

Vindt u niet dat er in overleg met de Gemeenschappen en Gewesten een samenhangend beleid moet worden gevoerd? Welke acties zal u tegen 2007 opstarten?

Les responsables politiques doivent constater l'échec des politiques menées ces dernières années.

10.03 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Il s'agit d'un problème compliqué, qui touche la culture, les comportements subjectifs et la recherche. Il ressort de différentes études - dont la plus récente date de 2004 - qu'un jeune sur deux pratiquement pense qu'un moyen contraceptif offre une protection suffisante contre les mst. Ces résultats sont alarmants et il convient dès lors de renforcer la prévention. Dans le cadre de la promotion des moyens contraceptifs, j'attire invariablement l'attention sur le fait qu'ils n'offrent pas une protection suffisante. Des informations concrètes issues d'études peuvent servir à améliorer la prévention et aider les médecins dans leur mission d'information.

L'augmentation du nombre de contaminations est également la conséquence d'une certaine lassitude qui se manifeste. Nombreux sont ceux qui en ont assez de prendre les mesures de protection pourtant indispensables.

(*En français*) Il y a du laisser-aller. Dans certains journaux, on trouve même des annonces qui proposent à mots couverts des relations sexuelles sans préservatif.

Nous devons tenir compte de l'existence de ce type d'incitation dans nos stratégies de communication. Le relâchement constaté prouve que nous devons continuer à lutter contre cette maladie.

Pour terminer, je préciserai qu'une partie des nouveaux cas sont des personnes d'origine étrangère qui arrivent contaminées en Belgique, d'où l'importance de la prévention secondaire.

10.04 Hilde Vautmans (VLD) : L'exposé du ministre était très intéressant mais il n'a pas répondu à ma question concernant les négociations avec les Communautés visant à rendre accessibles à tous les tests anonymes et gratuits dans chaque province, ce qui reste un de mes chevaux de bataille.

10.05 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Notre engagement était clair. Lorsque les centres de dépistage étaient menacés il y a un an, nous avons recherché une solution permettant de les subsidier. À Bruxelles et à Anvers, c'est déjà chose faite, en Wallonie, un centre doit encore être créé.

De politieke wereld moet vaststellen dat het beleid van de voorbije jaren niet het verhoopte resultaat heeft gehad.

10.03 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*) : Het gaat hier om een ingewikkelde problematiek, die te maken heeft met cultuur, subjectief gedrag en opsporing. Verschillende studies, de meest recente uit 2004, bewijzen dat bijna een op twee jongeren denkt dat een contraceptiemiddel voldoende bescherming biedt tegen een soa. Dat is erg en er is dus meer preventie nodig. Bij het promoten van contraceptiemiddelen wijs ik er steeds op dat die niet voldoende bescherming bieden. Concrete informatie uit studies kunnen we gebruiken voor een betere preventie en kunnen ook artsen helpen bij hun voorlichtingstaak.

De stijging van het aantal besmettingen heeft ook te maken met een vorm van moeheid. Velen zijn de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen beu geworden.

(*Frans*) Er is sprake van een zekere laksheid. In sommige kranten vind je zelfs advertenties die in bedekte bewoordingen seksuele betrekkingen zonder condoom aanbieden.

In onze communicatiestrategieën moeten we met dat soort prikkels rekening houden. Die verminderde waakzaamheid toont aan dat we tegen die ziekte moeten blijven strijden.

Tot slot wil ik erop wijzen dat een deel van de nieuwe gevallen betrekking heeft op buitenlanders die besmet ons land binnenkomen, vandaar ook het belang van de secundaire preventie.

10.04 Hilde Vautmans (VLD) : De uiteenzetting van de minister was erg boeiend, maar ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag over de onderhandelingen met de Gemeenschappen om in elke provincie gratis en anoniem testen zo laagdrempelig mogelijk te maken. Dat blijft een strijdpunt voor mij.

10.05 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*) : Ons engagement was duidelijk. Toen de opsporingscentra een jaar geleden bedreigd werden, hebben wij gezocht naar een oplossing waardoor zij gesubsidieerd konden worden. In Brussel en Antwerpen is dat reeds gebeurd, in Wallonië moet nog een centrum komen.

Ce point est inscrit à l'ordre du jour de la conférence interministérielle de la Santé publique, mais aucune décision concrète n'a encore été prise parce que les compétences sont partagées entre les autorités fédérales et les Communautés.

10.06 Hilde Vautmans (VLD) : Je reviendrai certainement sur la question.

En ce qui concerne le problème des jeunes qui pensent qu'ils se protègent également contre les MST en utilisant un contraceptif, je dis toujours que la pilule protège contre la vie et un préservatif contre la mort.

10.07 Josée Lejeune (MR) : J'aurais voulu savoir quelles actions concrètes vous entreprendrez pour poursuivre la lutte contre le sida. Il faudrait examiner en commission les propositions de loi que le groupe MR a déposées à ce sujet. Par ailleurs, vous devriez agir au niveau des entités fédérées.

10.08 Rudy Demotte, ministre (en français) : Les Communautés me reprochent déjà d'en faire trop. Comme l'a rappelé Mme Vautmans, j'ai pris des mesures en parallèle à celles de prévention de la grossesse. J'accorde également beaucoup d'importance à l'investigation pour déterminer les mesures à prendre pour modifier les comportements.

L'incident est clos.

11 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la manifestation des médecins généralistes" (n° P1662)

11.01 Daniel Bacquelaine (MR) : La manifestation et la grève des médecins généralistes de mardi dernier traduit un malaise dans la profession. Le gouvernement et le Parlement ont revalorisé l'activité intellectuelle des prestataires de soins mais rien n'a été fait pour contrer l'emballlement réglementaire qui entraîne une surcharge administrative et des tracasseries parfois absurdes. Quelles réponses comptez-vous donner aux généralistes ? Quel enseignement le gouvernement tire-t-il de cette grève ?

Par ailleurs, on peut lire dans *Le Soir* que votre cabinet ne se sent pas visé par la colère des généralistes, estimant que « Les médecins manifestent contre eux-mêmes ». Il conviendrait de rappeler à l'ordre ceux qui profèrent ces accusations. Il est vrai que le ministre est tenu de

Dit punt staat op de agenda van de interministeriële conferentie voor Volksgezondheid, maar een concrete beslissing werd er nog niet genomen, omdat de bevoegdheden verdeeld zijn tussen de federale overheid en de Gemeenschappen.

10.06 Hilde Vautmans (VLD) : Ik zal hier zeker terugkomen.

In verband met het probleem dat jongeren denken dat zij zich ook beschermen tegen soa's als ze een anticonceptiemiddel gebruiken, zeg ik altijd dat men zich met een pil tegen het leven beschermt en met een condoom tegen de dood.

10.07 Josée Lejeune (MR) : Op welke manier gaat u concreet actie ondernemen om aids verder terug te dringen? De wetsvoorstellen die de MR-fractie hieromtrent ingediend heeft, zouden in de commissie besproken moeten worden, en u zou ook op het niveau van de deelgebieden moeten optreden.

10.08 Minister Rudy Demotte (Frans) : De Gemeenschappen verwijten mij nu al dat ik overdrijf. Zoals mevrouw Vautmans al zei, heb ik maatregelen getroffen die vergelijkbaar zijn met de maatregelen ter voorkoming van zwangerschappen. Ik hecht ook veel gewicht aan onderzoek om te bepalen hoe een gedragswijziging in de hand gewerkt kan worden.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de betoging van de huisartsen" (nr. P1662)

11.01 Daniel Bacquelaine (MR) : De betoging en de staking van de huisartsen van dinsdag jongstleden illustreren de malaise binnen het beroep. De regering en het Parlement hebben de intellectuele activiteit van de zorgverstrekkers gehervat, maar er werd niets ondernomen om de regelzucht, die voor administratieve besommeringen en soms absurde rompslomp zorgt, tegen te gaan. Welke antwoorden zal u aan de huisartsen aanreiken? Welke lessen trekt de regering uit die staking?

Voorts staat in *Le Soir* te lezen dat uw kabinet zich niet aangesproken voelt door de woede van de huisartsen, omdat het van oordeel is dat "de artsen tegen zichzelf betogen". Degenen die dergelijke beschuldigingen uiten, moeten op de vingers

suivre la Commission de remboursement des médicaments (CRM) lorsqu'une mesure recueille au moins les 2/3 des suffrages exprimés par ses 24 experts, mais ces experts ne connaissent rien de l'exercice de la médecine générale sur le terrain.

11.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Je suis indigné par la façon dont la problématique est présentée ici. En matière de prescription, mon premier souci est que le médicament soit bien prescrit en termes de santé publique et d'économie de la santé.

Ce Parlement a constitué des organes d'avis, notamment la CRM, dont je suis dans certains cas tenu de suivre les avis. Or, lorsque j'applique la loi et que je suis ces avis, on me le reproche.

En ce qui concerne la paperasserie, j'ai compris le message des médecins et je prends des mesures de simplification administrative.

Pour ce qui est de la responsabilisation, des procédures ont été allégées et davantage de droits ont été octroyés dans la loi Santé. J'ai aussi fait en sorte que l'on inscrive un seuil de variabilité de 20 % pour le chapitre 2.

Pour l'avenir, nous avons intérêt à chercher un équilibre entre une médecine praticable dans les faits et les impératifs scientifiques.

Enfin, certains éléments de la loi nous mettent en difficulté, notamment en matière d'enregistrement des médicaments, par exemple en ce qui concerne les indications ou les conditionnements. De surcroît, des médicaments peuvent être enregistrés à l'échelon européen. Cela ne me facilite pas la tâche !

11.03 Daniel Bacquellaine (MR) : Je viens de proposer de revoir le fonctionnement de la CRM et de lui adjoindre le service de médecins de terrain, ce qui est indispensable car cette commission ne rencontre pas, actuellement, ses objectifs.

Le cas du Rotarix, par exemple, pour lequel on doit passer devant un médecin de la mutuelle pour certifier que l'enfant a moins de six mois, est une véritable insulte à la profession. Certaines règles en matière de bonnes pratiques sont irréalistes.

worden getikt. Het klopt dat de minister zich aan de beslissingen van de Commissie Terugbetaling Geneesmiddelen (CTG) moet houden wanneer een maatregel met ten minste 2/3 van de stemmen van de 24 deskundigen van de Commissie werd goedgekeurd, maar die deskundigen zijn helemaal niet vertrouwd met de praktische uitoefening van de huisartsengeneeskunde.

11.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Ik ben verontwaardigd over de manier waarop het probleem hier wordt geschetst. Wat het voorschrijfgedrag betreft, is mijn eerste bekommernis dat geneesmiddelen behoorlijk worden voorgeschreven uit het oogpunt van de volksgezondheid en de gezondheidseconomie.

Dit Parlement heeft een aantal adviesorganen ingesteld, waaronder de CTG, wier adviezen ik in sommige gevallen moet opvolgen. Maar als ik de wet dus naleef en die adviezen opvolg, is het ook niet goed!

Wat het papierwerk betreft, heb ik het signaal van de artsen begrepen. Ik doe het nodige met het oog op een administratieve vereenvoudiging.

De procedures inzake de responsabilisering werden vereenvoudigd, en er werden meer rechten toegekend in de gezondheidswet. Voorts heb ik ervoor gezorgd dat er een variabiliteitsgrenswaarde van 20 procent ingevoerd wordt voor hoofdstuk 2.

We moeten in de toekomst streven naar een evenwicht tussen wat praktisch haalbaar is in de uitoefening van de geneeskunde en de wetenschappelijke imperatieven.

Een aantal bepalingen van de wet zorgen voor problemen, onder meer op het stuk van de geneesmiddelenregistratie, bijvoorbeeld bepalingen met betrekking tot de indicaties of de verpakkingen. Bovendien kunnen geneesmiddelen ook op Europees niveau geregistreerd worden. Dat maakt het er voor mij niet gemakkelijker op!

11.03 Daniel Bacquellaine (MR): Ik heb daarnet voorgesteld de werking van de CTG te herzien en ook artsen die echt in de praktijk werken, in de commissie zitting te laten hebben. Dat is absoluut noodzakelijk, want die commissie bereikt haar doelstellingen momenteel niet.

Neem nu Rotarix. Dat een arts van het ziekenfonds eerst moet certificeren dat het kind jonger dan zes maanden is, is een kaakslag voor de geneesheren. Sommige voorschriften inzake goede praktijken zijn gewoon onwerkbaar.

Quand certains membres de votre entourage laissent filtrer certaines informations concernant des avant-projets qui, par la suite, sont retirés, c'est de la provocation. Cette pratique irrite tant la gent médicale que les citoyens.

11.04 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : C'est moi qui ai bloqué les arrêtés royaux. J'ai donné mission à un groupe mixte CRM et Médicomut pour me faire des propositions.

L'incident est clos.

12 Question de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la procédure habituelle d'alerte après la détection d'une bactérie de legionella" (n° P1663)

12.01 Jacques Germeaux (VLD) : Un quotidien a annoncé mardi un cas d'infection à Salmonella sur le campus de l'hôpital « Ziekenhuis Oost-Limburg » mais il s'est avéré plus tard qu'il s'agissait d'une infection à Legionella. Au cours des derniers jours, j'ai vainement attendu à cet égard une communication de mon collègue, M. Vandeuren, président de cet hôpital.

La légionellose est une affection banale, qui n'entraîne des complications que dans certaines circonstances spécifiques. Je suis heurté par la manière dont on a communiqué à ce sujet. La population a appris l'information – du reste inexacte – par les journaux. Qui plus est, les médecins limbourgeois n'ont toujours pas été informés à ce jour. Aujourd'hui, nous avons même entendu dire à la télévision que les examens et les opérations pouvaient à présent se poursuivre, ce qui indique que le problème date déjà de quelques semaines.

Ne pourrait-on prévenir les réactions de panique au sein de la population ? Le ministre estime-t-il raisonnable que des affections banales fassent la une de l'actualité sans qu'on vérifie au préalable l'exactitude des informations ? Quelles mesures pourrait-il prendre pour prévenir de telles situations ?

12.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : La prévention est une compétence des Communautés. Tout cas de légionellose doit donc être signalé à leur niveau.

J'ai fait un certain nombre de propositions dans le cadre d'une approche globale de l'hygiène dans les hôpitaux. Ces propositions doivent être réitérées.

Als sommigen in uw omgeving bepaalde informatie over voorontwerpen die nadien worden ingetrokken, laten uitlekken, dan is dat provocatie. Noch de medische beroepsbeoefenaars noch de burgers zijn daarmee gediend.

11.04 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Die koninklijke besluiten heb ik zelf geblokkeerd. Ik heb een gemengde groep CTG-artsen-ziekenfondsen gelast voorstellen te doen.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gebruikelijke procedure van verwittiging na het vaststellen van een legionellabacterie" (nr. P1663)

12.01 Jacques Germeaux (VLD): Dinsdag meldde een krant dat er een salmonella-infectie was op een campus van het Ziekenhuis Oost-Limburg, maar later bleek het om een legionella-infectie te gaan. De voorbije dagen miste ik in dat verband een mededeling van collega Vandeuren, die voorzitter was van het ziekenhuis.

Legionella is een banale aandoening die slechts in bepaalde gevallen minder banaal wordt. De manier waarop werd gecommuniceerd, stoort me. De bevolking moest de - onjuiste - informatie vernemen in de kranten. Bovendien zijn de Limburgse artsen vandaag nog steeds niet ingelicht. Vandaag hoorden we op de tv zelfs dat weer kan worden onderzocht en geopereerd. Dat duidt erop dat het probleem al enkele weken oud is.

Is het niet mogelijk om paniecreacties bij de bevolking te voorkomen? Vindt de minister het verantwoord dat banale aandoeningen voorpaginanieuws worden zonder dat de juistheid van een en ander werd gecheckt? Welke maatregelen kan hij nemen om situaties als deze voortaan te vermijden?

12.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Preventie is een bevoegdheid van de Gemeenschappen. Een geval van legionella moet daar gemeld worden.

In het kader van de totaalaanpak van hygiëne in ziekenhuizen heb ik een aantal voorstellen gedaan.

Il convient de faire preuve de la plus grande circonspection à l'égard des informations parues dans la presse. Mieux vaut attendre les communiqués officiels.

12.03 Jacques Germeaux (VLD) : J'espère qu'à l'avenir, on se montrera plus prudent et évitera de semer la panique inutilement.

L'incident est clos.

13 Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le lancement des procédures dans le cadre du modèle kiwi" (n° P1664)

13.01 Maggie De Block (VLD) : Il y a un mois, j'ai déjà posé une question sur les problèmes relatifs au lancement du premier modèle 'soft kiwi' pour l'amlodipine et la simvastatine. Les entreprises doivent faire parvenir leurs offres à l'INAMI pour le 18 décembre. Celui-ci ne peut toutefois répondre aux demandes parce qu'il ne dispose pas encore des arrêtés d'exécution. Les collaborateurs de cabinet ne s'en sortent pas et certains ont même quitté le cabinet. Par ailleurs, un problème technique risque de se poser. Les entreprises doivent accroître la production de la moitié de la différence par rapport à leur part de marché. Néanmoins, si elles ne sont pas sélectionnées, elles doivent conserver leur stock de médicaments. Si elles sont sélectionnées, des problèmes d'exportation se posent étant donné le faible prix. L'Europe nous rappellera sans doute à l'ordre.

La confusion sera importante chez les patients également. Les médecins généralistes prescrivent des médicaments génériques mais, à l'hôpital, le médicament initial est généralement à nouveau administré au patient. De retour chez lui, le patient ne sait plus quoi faire. Il sera également la victime des problèmes de stock. Les pharmaciens ne peuvent pas substituer un médicament à un autre et le patient devra dès lors se rendre une nouvelle fois en consultation chez son médecin. Les répercussions budgétaires de cette situation sont indéniables.

Les arrêtés d'exécution sont-ils prêts ? J'ai déposé une demande d'interpellation pour que le ministre me fournisse une réponse circonstanciée mais M. Mayeur a inscrit l'interpellation à l'ordre du jour de façon telle que celle-ci n'a jamais pu être développée. J'en ai assez et je veux une réponse.

13.02 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais) :

Die moeten worden herhaald.

Met informatie in de pers gaat men best heel voorzichtig om. Het is beter de officiële adviezen af te wachten.

12.03 Jacques Germeaux (VLD): Ik hoop dat men voortaan oplet en niet onnodig paniek zaait.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het opstarten van de kiwiprocedures" (nr. P1664)

13.01 Maggie De Block (VLD): Een maand geleden stelde ik al een vraag inzake de problemen met het opstarten van de eerste 'soft kiwi'-procedure voor amlodipine en simvastatine. Tegen 18 december moeten de firma's offertes indienen bij het RIZIV. Dat kan echter niet antwoorden op vragen omdat het nog niet over uitvoeringsbesluiten beschikt. De kabinetsmedewerkers raken er niet wijs uit en sommigen hebben het kabinet zelfs verlaten. Bovendien dreigt een technisch kluwen. Firma's moeten de productie verhogen met de helft van het verschil met hun marktaandeel. Worden ze echter niet geselecteerd, dan blijven ze met de pillen zitten. Worden ze wel geselecteerd, dan komen er exportproblemen door de lage prijs. Europa zal ons dan wellicht terugfluiten.

Ook bij de patiënten zal de verwarring groot zijn. Huisartsen schrijven generische middelen voor, maar in het ziekenhuis krijgt de patiënt vaak opnieuw het oorspronkelijke geneesmiddel toegediend. Terug thuis weet de patiënt niet meer wat te doen. Ook bij stockproblemen zal hij de dupe zijn. Apothekers mogen niet substitueren, waardoor de patiënt opnieuw bij de huisarts op visite moet. Een en ander zal ongetwijfeld een budgettaire weerslag hebben.

Zijn de uitvoeringsbesluiten klaar? Ik diende een interpellatie in opdat de minister mij zo een omstandig antwoord zou kunnen geven, maar de heer Mayeur agendeerde de interpellatie op een onhaalbare plaats. Ik ben het beu en ik wil een antwoord.

13.02 Minister Rudy Demotte (Nederlands): Ook

Moi aussi j'en ai assez. Les différentes procédures ne seront pas suspendues. Les deux demandes seront exécutées dans le cadre de l'arrêté royal de mai 2006.

13.03 Maggie De Block (VLD) : Le ministre sait très bien que l'arrêté royal est contesté devant le Conseil d'Etat. Il se réfère à une loi lui attribuant une habilitation pour ne pas dépasser les limites budgétaires. Cette loi est devenue superflue puisque le ministre est resté dans les limites du budget. On ne peut toutefois le féliciter de vouloir obtenir gain de cause en ce qui concerne le système kiwi dans la mesure où ce système est impossible à mettre en oeuvre dans notre pays. Ce n'est pas un exemple de bonne administration.

L'incident est clos.

14 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le plan national d'allocation de crédits CO²" (n° P1665)

14.01 Muriel Gerkens (ECOLO) : Le 28 novembre, la Commission européenne critiquait notre plan national d'allocations de crédits CO² pour la période 2008-2012.

Selon la Commission, les quotas d'émission de CO² accordés aux entreprises des secteurs les plus polluants sont trop élevés.

Laisserez-vous les Régions justifier des quotas trop élevés ou opterez-vous pour une politique volontariste via les politiques fédérales de réduction de CO² ?

14.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Je vous transmets la réponse du ministre Tobback.

Nous préparons pour l'heure une réponse coordonnée aux questions de la Commission européenne concernant le deuxième plan national d'allocation.

(*En français*) Cette proposition sera soumise à la Commission nationale du climat, puis transmise à la Commission européenne le 12 décembre. Toutes les questions seront transmises par les Régions à l'autorité fédérale afin que cette dernière puisse répondre.

La Commission européenne souhaite recevoir davantage d'explications sur la politique fédérale qui sera menée quant à la capacité d'acquisition des droits d'émission, dont l'objectif a été fixé à

ik ben het beu. De diverse procedures zullen niet geschorst worden. De twee aanvragen zullen worden uitgevoerd in het kader van het KB van mei 2006.

13.03 Maggie De Block (VLD): De minister weet best dat het KB bij de Raad van State wordt aangevochten. Hij verwijst naar een wet die hem een volmacht gaf om binnen de budgettaire beperkingen te blijven. Die wet is overbodig geworden, want de minister bleef binnen het budget. Het is echter geen verdienste dat hij zijn gelijk wil halen inzake het kiwi-systeem, want dat is in ons land niet implementeerbaar. Dit is geen voorbeeld van goed bestuur.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het nationaal toewijzingsplan voor CO₂-emissierechten" (nr. P1665)

14.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Op 28 november uitte de Europese Commissie kritiek op ons nationaal toewijzingsplan met betrekking tot de CO₂-kredieten voor de periode 2008-2012.

Volgens de Commissie zijn de CO₂-emissiequota die aan de bedrijven uit de meest vervuilende sectoren worden toegekend, te hoog.

Zal u de Gewesten toelaten de te hoge quota te rechtvaardigen of zal u kiezen voor een voluntaristisch beleid via federale beleidsmaatregelen om de CO₂-uitstoot te verminderen?

14.02 Minister Rudy Demotte (Nederlands): Ik breng u het antwoord van minister Tobback.

Momenteel wordt een gecoördineerd antwoord voorbereid op de vragen van de Europese Commissie inzake het tweede nationale toewijzingsplan.

(*Frans*) Dat voorstel zal aan de Nationale Klimaatcommissie worden voorgelegd, en vervolgens, op 12 december, aan de Europese Commissie worden overgezonden. Al die vragen zullen door de Gewesten aan de federale overheid worden bezorgd opdat die zou kunnen antwoorden.

De Europese Commissie wil meer uitleg over het federaal beleid dat zal worden gevoerd met betrekking tot het vermogen om emissierechten aan te kopen, waarvan de doelstelling voor 2008-

12,3 millions de tonnes de CO₂ pour 2008-2012. Il faudra tendre vers un investissement de 50 millions d'euros. L'autorité fédérale dispose de 25 millions d'euros pour l'acquisition de droits d'émission. Pour 2008-2012, la Commission européenne attend une position strictement harmonisée.

Pour éviter la sur-allocation, les prix des droits d'émission pourraient augmenter, ce qui stimulerait la réduction des émissions de CO₂. Tous les Etats membres doivent être traités de la même manière. Mon collègue estime prématuré de dire si l'on va accorder davantage de droits d'émission aux entreprises ; la Commission européenne aura le dernier mot.

2012 op 12,3 miljoen ton CO₂ werd vastgesteld. Men zal naar een investering van 50 miljoen euro moeten streven. De federale overheid beschikt over 25 miljoen euro voor de aankoop van emissierechten.

Voor 2008-2012 verwacht de Europese Commissie een strikt geharmoniseerd standpunt.

Om een overmatige toewijzing te voorkomen, zouden de prijzen van de emissierechten kunnen stijgen, wat de vermindering van de CO₂-uitstoot zou kunnen bevorderen. Alle lidstaten moeten op gelijke voet worden behandeld. Mijn collega vindt het voorbarig om te zeggen of er meer emissierechten aan de bedrijven zullen worden toegekend; de Europese Commissie zal het laatste woord hebben.

14.03 Muriel Gerkens (ECOLO) : Cette réponse confirme qu'en Belgique, nous avons un problème d'ambition et de cohérence dans les mesures pour diminuer les émissions de CO₂. Les Régions accordent aux secteurs les plus polluants des quotas d'émission supérieurs à ce que les entreprises ont émis et les entreprises revendent le surplus. On n'encourage donc pas les entreprises à diminuer leurs émissions de CO₂ mais on leur permet de gagner de l'argent. Ce n'est pas ainsi qu'on atteindra les objectifs de Kyoto !

J'attends que le ministre Tobback précise les objectifs et prenne des mesures au niveau national. Des Régions, nous exigeons que les mesures à prendre soient respectées.

Pour l'instant, nous manquons de chefs d'orchestre, essayons les critiques de la Commission européenne et allons vers les difficultés !

Président: M. Jean-Marc Delizée, premier vice-président.

15 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 6 décembre 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi modifiant les articles 1er et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (transmis par le Sénat) (n° 2467/1).

Pas d'observation ? (Non)

14.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Uw antwoord bevestigt dat ons land blijkt geeft van een gebrek aan ambitie en coherentie wat de maatregelen om de CO₂-uitstoot te verminderen betreft. De Gewesten kennen de meest vervuulende sectoren emissiequota toe die hoger liggen dan de CO₂-uitstoot in het verleden en de bedrijven verkopen het verschil. De bedrijven worden dus niet aangemoedigd om hun CO₂-uitstoot te verminderen, maar ze krijgen een vrijgeleide om winst te maken. Op die manier zullen we de Kyotodoelstellingen niet halen!

Ik verwacht dat minister Tobback de doelstellingen verduidelijkt en maatregelen neemt op het nationale niveau. Van de Gewesten eisen we dat ze die maatregelen naleven.

Op dit ogenblik zitten we zonder orkestleider, ondergaan we de kritiek van de Europese Commissie en gaan we problemen tegemoet!

Voorzitter: de heer Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

15 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 6 december 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (overgezonden door de Senaat) (nr. 2467/1) in te schrijven.

Geen bezwaar? (Nee)

Il en sera ainsi.

Projets et propositions

16 Projet de loi modifiant les articles 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire et insérant dans celui-ci un article 324 et modifiant les articles 43 et 43quater de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (2646/1-4)

Transmis par le Sénat

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

16.01 **Alain Courtois**, rapporteur : La commission de la Justice a examiné lors de ses réunions des 11 et 16 octobre et des 8 et 21 novembre 2006 ce projet de loi, transmis par le Sénat. La ministre a renvoyé à son exposé introductif devant cette chambre.

M. Van Parys a soulevé les remarques émises par le Conseil d'État, le Conseil supérieur de la Justice et les hauts magistrats de la Cour de cassation.

D'après lui, le projet remet en cause l'accord Octopus, en fixant la durée du mandat à cinq ans, en le rendant renouvelable à dix ans, en le soumettant à évaluation et en l'appliquant aux chefs de corps du siège. Le Conseil d'État souligne aussi que la proposition est contraire à l'article 151 de la Constitution.

Le collège d'évaluation sera composé de six membres dont deux externes, ce qui signifie que le pouvoir exécutif influencera l'évaluation. Or, le CSJ est la seule instance légitime pour procéder à ces évaluations.

Le premier président et le procureur général de la Cour de cassation sont évalués à l'issue d'un mandat de cinq ans non renouvelable. Pourquoi faire ? De plus, les magistrats de la Cour de cassation seront évalués par des magistrats de rang inférieur. Aucun recours n'est possible contre la décision du collège d'évaluation.

Le Conseil supérieur de la Justice a mis en doute

Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

16 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging in dit Wetboek van een artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43quater van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (2646/1-4)

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Alain Courtois**, rapporteur: Tijdens haar vergaderingen van 11 en 16 oktober en 8 en 21 november 2006 heeft de commissie voor de Justitie dit wetsontwerp, dat door de Senaat werd overgezonden, onderzocht. De minister heeft voor deze Kamer naar haar inleidende uiteenzetting verwezen.

De heer Van Parys heeft de opmerkingen van de Raad van State, de Hoge Raad voor de Justitie en de hoge magistraten van het Hof van Cassatie opgesomd.

Zijns inziens stelt het ontwerp het Octopusakkoord ter discussie door de duur van het mandaat op vijf jaar te brengen, het tot tien jaar hernieuwbaar te maken, het te evalueren en het op de korpsoversten van de zetel toepasbaar te maken. De Raad van State wijst er tevens op dat de voorgestelde regelgeving strijdig is met artikel 151 van de Grondwet.

Het evaluatiecollege zal bestaan uit zes leden waarvan twee externen, wat betekent dat de uitvoerende macht de evaluatie zal beïnvloeden. De Hoge Raad voor de Justitie is echter de enige legitieme instantie om die evaluaties uit te voeren.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal van het Hof van Cassatie worden geëvalueerd na afloop van een niet-hernieuwbaar mandaat van vijf jaar. Waarom? Bovendien zullen de magistraten van het Hof van Cassatie door magistraten van een lagere rang worden geëvalueerd. Tegen de beslissing van het evaluatiecollege is geen beroep mogelijk.

De Hoge Raad voor de Justitie heeft zijn twijfels

l'opportunité de l'évaluation et sa finalité. En outre, la procédure prévue est irréalisable et entraînera des lourdeurs administratives.

M. Wathelet a estimé que, pas plus que le système actuel du mandat non renouvelable de sept ans, le projet de limitation à dix ans du mandat n'était idéal, car l'on perdrait l'expertise de nombreux chefs de corps qui exercent correctement leurs fonctions. L'évaluation peut être justifiée dans une approche moderne de la magistrature, mais une modification de la Constitution est nécessaire.

Pour les mandataires nommés par la réforme Octopus de 1998, le projet prévoit qu'ils conservent leur mandat de sept ans alors que le nouveau principe est de cinq ans renouvelables. M. Wathelet souhaite que leur mandat de sept ans soit renouvelé pour trois ans si l'évaluation est bonne.

M. Casaer et moi-même avons souligné le caractère managérial de la fonction de chef de corps, ce qui implique une évaluation régulière des compétences.

La ministre a répondu que le projet ne porte pas atteinte à l'indépendance de la magistrature mais que celle-ci ne doit pas servir de prétexte pour éviter l'évaluation. L'article 151 de la Constitution n'interdit pas d'évaluer les chefs de corps mais oblige à évaluer certains mandats.

L'évaluation dans le cas de mandats non renouvelables n'est pas inutile. Elle doit être un dialogue permettant au magistrat de transmettre des informations intéressantes pour améliorer le fonctionnement de l'appareil judiciaire.

Si les chefs de corps sont responsables de la gestion des finances et du personnel, il est naturel d'associer à l'évaluation des spécialistes (un manager en ressources humaines et un magistrat de la Cour des comptes).

Aujourd'hui, il n'y a pas de recours contre une évaluation négative. En outre, à quoi sert un recours lorsque l'évaluation se conçoit comme un dialogue ?

L'évaluation peut aussi être utile dans la perspective de la nomination à un mandat adjoint. Une évaluation annoncée a aussi pour effet

geuit bij de opportuniteit en het oogmerk van de evaluatie. Bovendien is de voorgestelde procedure onwerkbaar en leidt ze tot administratieve rompslomp.

De heer Wathelet was van oordeel dat, net zomin als het bestaande niet-hernieuwbare mandaat van zeven jaar, de beperking van het mandaat tot tien jaar niet ideaal is, omdat de expertise van heel wat korpschefs die hun functie naar behoren uitvoeren, verloren zou gaan. Zo'n evaluatie zou weliswaar kaderen in een moderne benadering van de magistratuur, maar daartoe is een Grondwetswijziging noodzakelijk.

Overeenkomstig het ontwerp behouden de mandatarissen die na de Octopushervorming van 1998 zijn benoemd, hun mandaat van zeven jaar, in afwijking van het nieuwe principe van een hernieuwbaar mandaat van vijf jaar. De heer Wathelet wenst dat hun mandaat van zeven jaar met drie jaar wordt verlengd als hun beoordeling goed is.

De heer Casaer en ikzelf hebben erop gewezen dat de korpschef een managementfunctie heeft en dat een regelmatige evaluatie van zijn bekwaamheden dus aangewezen is.

De minister heeft geantwoord dat het ontwerp geen afbreuk doet aan de onafhankelijkheid van de magistratuur, maar dat die onafhankelijkheid ook geen voorwendsel mag zijn om een evaluatie uit de weg te gaan. Artikel 151 van de Grondwet verbiedt de evaluatie van de korpschefs niet, maar legt wel een evaluatie op voor bepaalde mandaten.

De evaluatie bij niet-hernieuwbare mandaten heeft haar nut. Het is de bedoeling dat er een dialoog tot stand komt waarbij de magistraat interessante informatie kan meedelen met het oog op een betere werking van het gerechtelijk apparaat.

Aangezien de korpschefs ook instaan voor het beheer van de financiën en van het personeel, is het maar normaal dat er deskundigen op dit vlak, met name een humanresourcesmanager en een magistraat van het Rekenhof, bij de evaluatie betrokken worden.

Momenteel kan er geen beroep ingesteld worden tegen een negatieve evaluatie. Wat is trouwens het nut van een beroepsmogelijkheid als de evaluatie als een dialoog wordt opgevat?

Overigens kan de evaluatie eveneens nuttig zijn met het oog op de benoeming in een adjunct-mandaat. Bovendien heeft een vooraf

d'améliorer la gestion.

aangekondigde evaluatie ook een psychologisch effect, waardoor er beter beheerd wordt.

Une évaluation par des magistrats d'un rang inférieur n'est pas non plus une nouveauté. Les magistrats du Conseil supérieur de la Justice sont aussi souvent d'un rang inférieur à celui des magistrats qu'ils doivent présenter. Il suffit que les membres du collège d'évaluation soient spécialisés dans leur mission.

Een evaluatie door een magistraat in een lagere rang is evenmin een nieuwigheid. Vaak zijn de magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie van een lagere rang dan de magistraten die zij moeten voordragen. Het gaat er in essentie om dat de leden van het evaluatiecollege voldoende gespecialiseerd zijn.

Des amendements ont été déposés par MM. Van Parys et Wathelet et, après des corrections techniques, le texte a été adopté par 9 voix contre 3. (*Applaudissements*)

Er werden amendementen ingediend door de heren Van Parys en Wathelet, en na een aantal technische correcties werd de tekst aangenomen met 9 tegen 3 stemmen. (*Applaus*)

Maintenant, quelques remarques au nom de mon groupe.

Nu wil ik nog enkele opmerkingen formuleren namens mijn fractie.

La société évolue, se modernise et la fonction de magistrat évolue également. À côté des aspects juridictionnels de la fonction, certains magistrats endossent d'autres responsabilités, de gestion notamment.

De maatschappij evolueert, wordt moderner en ook de functie van magistraat evolueert. Naast de rechterlijke aspecten van de functie, worden sommige magistraten ook belast met andere verantwoordelijkheden, onder meer inzake management.

Les chefs de corps sont devenus de véritables managers et veillent à la répartition du travail dans leurs services. Cette fonction est aussi très importante pour le justiciable car elle vise à résorber l'arriéré judiciaire.

De korpschefs zijn echte managers geworden en zien toe op de werkverdeling in hun diensten. Die functie is ook zeer belangrijk voor de rechtzoekende, want zij is er ook op gericht de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Avec la mise en place du plan Themis, les fonctions managériales des chefs de corps vont encore s'étoffer. L'évaluation des fonctions de gestion des chefs de corps est un outil indispensable.

Met de invoering van het Themisplan zullen de managementfuncties van de korpschefs een nog ruimere invulling krijgen. De evaluatie van de managementfuncties van de korpschefs is een onontbeerlijk instrument.

Je ne suis pas assez spécialisé pour juger de la voie à utiliser, une loi simple ou une modification de la Constitution. Je prends note de l'interprétation soutenue par la ministre de la Justice qui estime que l'on peut instaurer, par un simple projet de loi, l'évaluation des chefs de corps de la magistrature assise.

Ik beschik over onvoldoende gespecialiseerde kennis om te oordelen of er voor een gewone wet dan wel voor een wijziging van de Grondwet moet worden gekozen. Ik neem nota van de interpretatie van de minister van Justitie, die vindt dat de evaluatie van de korpschefs van de zittende magistratuur bij een eenvoudig wetsontwerp kan worden ingesteld.

L'évaluation doit constituer un véritable dialogue entre l'évalué et les évaluateurs et mettre l'accent sur le renforcement des points forts et l'amélioration des points faibles de chaque chef de corps.

De evaluatie moet kaderen in een echte dialoog tussen degene die wordt geëvalueerd en de evaluatoren, en daarbij moet de nadruk komen te liggen op het verder ontwikkelen van de sterke punten en het verbeteren van de zwakke punten van elke korpschef.

Chacun est évalué, dans ce pays, horizontalement et transversalement. On ne voit pas pourquoi les chefs de corps ne le seraient pas. Ceci doit permettre de les motiver encore davantage. Une

In dit land wordt iedereen horizontaal en transversaal geëvalueerd, waarom de korpschefs dan niet? Op deze manier worden ze nog meer gemotiveerd. Een negatieve evaluatie met louter

évaluation négative faite uniquement de critiques non constructives serait inutile.

Parallèlement, il faut disposer d'une évaluation correcte de la charge de travail tenant compte des circonstances concrètes de chaque situation. Nous avons à cet égard besoin d'un outil efficace.

La modernisation de la Justice s'accomplira grâce à des outils modernes mis à la disposition des acteurs. Le groupe MR, tout en restant attentif à ce que ces mesures ne soient pas dévoyées de leur finalité et soient accompagnées des autres instruments nécessaires à la modernisation de la Justice, votera ce texte tel qu'il nous est soumis. *(Applaudissements)*

16.02 Tony Van Parys (CD&V) : Mon groupe se pose plusieurs questions concernant ce projet de loi. Lors de l'adoption des accords octopartites, il a été décidé que les chefs de corps de la magistrature assise, tels que les présidents des tribunaux et les premiers présidents des cours d'appel, seraient désormais désignés pour un mandat temporaire de sept ans. Étant donné que ce mandat ne serait pas renouvelable, on n'a pas prévu d'évaluation, considérée comme une ingérence excessive du pouvoir exécutif dans la sphère judiciaire, c'est-à-dire comme une violation de l'indépendance du pouvoir judiciaire, consacrée par l'article 151 de la Constitution.

Le projet de loi vise à présent à ramener les mandats à un délai renouvelable de cinq ans, assorti d'une évaluation. Mon groupe a des objections fondamentales à formuler à cet égard. Premièrement, ce projet va à l'encontre du très large consensus atteint au sein de la Chambre et traduit dans les accords octopartites. En outre, le nouveau système est contraire à la Constitution. Le Conseil d'État fait explicitement observer dans son avis qu'une évaluation des chefs de corps – et donc a fortiori une évaluation qui serait assortie de recommandations – est contraire à l'article 151 de la Constitution. Par ailleurs, poursuit le Conseil d'État, le Roi ne peut jamais être habilité à mettre un terme au mandat d'un chef de corps. Le Conseil juge dès lors le projet incompatible avec la lettre et l'esprit de l'article 151. Cette conception cadre d'ailleurs parfaitement avec le consensus qui régnait à cet égard lors de l'adoption des accords octopartites.

Le Conseil supérieur de la Justice et tous les constitutionnalistes consultés se sont joints à ces

afbrekende kritiek zou geen enkel nut hebben.

Tegelijkertijd moet de werklast correct worden ingeschat, rekening houdend met de concrete omstandigheden van elke afzonderlijke situatie. Daartoe hebben we een doeltreffend instrument nodig.

De modernisering van Justitie is alleen mogelijk als de actoren over moderne werkmiddelen kunnen beschikken. De MR-fractie zal de voorliggende tekst goedkeuren, maar zal er tegelijkertijd op toezien dat die maatregelen niet van het vooropgestelde doel afwijken en dat ze gepaard gaan met andere instrumenten die de modernisering van Justitie mogelijk maken. *(Applaus)*

16.02 Tony Van Parys (CD&V): Dit wetsontwerp roept bij mijn fractie een aantal vragen op. Toen het Octopusakkoord werd goedgekeurd, werd gesteld dat de korpschefs van de zittende magistratuur, zoals de voorzitters van de rechtbanken en de eerste voorzitters van de hoven van beroep, voortaan aangesteld zouden worden voor een tijdelijk mandaat van zeven jaar. Omdat dit mandaat niet hernieuwbaar zou zijn, werd er ook niet voorzien in een evaluatie. Dit vond men immers een te grote inmenging van de uitvoerende macht in de rechterlijke macht, met andere woorden een schending van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht zoals verankerd in artikel 151 van de Grondwet.

Dit wetsontwerp strekt er nu toe de mandaten terug te brengen tot een hernieuwbare termijn van vijf jaar, mét evaluatie. Mijn fractie koestert hiertegen fundamentele bezwaren. Vooreerst gaat dit in tegen de kamerbrede consensus die weerspiegeld werd in het Octopusakkoord. Bovendien is de nieuwe regeling strijdig met de Grondwet. De Raad van State stelt in haar advies expliciet dat een evaluatie van de korpschefs – en dus a fortiori een evaluatie die aanbevelingen zou bevatten – strijdig is met het grondwetsartikel 151. Bovendien kan de Koning, aldus nog de Raad van State, nooit gemachtigd worden om een einde te maken aan het mandaat van een korpschef. De Raad acht dit ontwerp dan ook onverenigbaar met de letter én met de geest van artikel 151. Deze visie sluit trouwens ook helemaal aan bij de consensus die ter zake heerste ten tijde van het Octopusakkoord.

Ook de Hoge Raad voor de Justitie en alle geraadpleegde specialisten grondwettelijk recht

critiques.

L'instauration d'une évaluation requiert automatiquement une révision constitutionnelle. Il me paraît en effet élémentaire que la Chambre n'adopte pas de dispositions contraires à la Constitution, a fortiori quand ces dispositions ne sont, de surcroît, absolument pas soutenues par ceux qu'elles concernent au premier chef, comme c'est en l'occurrence le cas.

Mais si l'on veut absolument instaurer une évaluation, il s'agit de faire en sorte qu'elle soit au moins constructive et de nature à motiver ceux qui y seront soumis. Or ce n'est pas du tout le cas ici. Le président de la Cour de cassation, M. Verougstraete, a même estimé qu'elle est "un énorme gaspillage de temps", "impraticable", "purement formelle et tout à fait inconsistante" et "totalement superflue" !

À la lumière de tous ces arguments et de la critique sévère émise par le Conseil supérieur de la Justice et le président de la Cour de cassation sur ce projet, j'appelle tous les députés qui sont favorables à une bonne relation entre les pouvoirs de l'État à voter contre ce projet tout l'heure. Si l'évaluation devait malgré tout être instaurée, il faudra absolument modifier d'abord l'article 151 de la Constitution. J'estime toutefois – comme beaucoup d'autres – que nous ne pouvons pas imposer une telle évaluation aux magistrats. Ils doivent pouvoir continuer à disposer de la marge de manœuvre et du temps nécessaires pour dire le droit en faveur d'une bonne administration qu'il faut garantir au justiciable.

Adopter ce projet de loi n'a donc aucun sens. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Belang)*

16.03 Melchior Wathelet (cdH) : Je n'ai pas de prétention en matière constitutionnelle et mon intuition est de dire qu'évaluer les magistrats est une bonne chose mais j'obéis également aux principes fondamentaux repris dans la Constitution.

Les avis du Conseil supérieur de la Justice et du Conseil d'État vont dans la même direction. La Constitution est claire sur le fait que, pour les chefs de corps, il ne peut y avoir d'évaluation.

Le texte de la Constitution dit clairement pour qui l'évaluation est permise. Si c'était une injonction positive, qu'on avait simplement voulu dire pour qui elle était nécessaire, on n'avait pas besoin de l'inscrire dans la Constitution, il suffisait de l'organiser. Le fait de préciser dans la Constitution

hebben zich bij deze kritiek aangesloten.

De invoering van een evaluatie vereist zonder meer een wijziging van de Grondwet. Het lijkt mij elementair dat de Kamer geen bepalingen goedkeurt die indruisen tegen de Grondwet, zeker niet als deze bepalingen dan ook nog eens –zoals in dit geval- geenszins gesteund worden door de betrokkenen zelf.

Als men dan toch per se een evaluatie wil invoeren, moet men ervoor zorgen dat deze minstens constructief en motiverend is. Maar dat is hier allesbehalve het geval. De voorzitter van het Hof van Cassatie, de heer Verougstraete, heeft de evaluatie zelfs "erg tijdverspillend", "onhoudbaar", "puur formeel en inhoudsloos" en "volstrekt overbodig" genoemd!

In het licht van al deze argumenten en van de strenge kritiek op dit ontwerp vanwege de Hoge Raad voor de Justitie en de voorzitter van het Hof van Cassatie, roep ik alle kamerleden die een goede verhouding tussen de staatsmachten genegen zijn, op om straks tegen te stemmen. Mocht de evaluatie er toch komen, dan moet absoluut eerst artikel 151 van de Grondwet worden gewijzigd. Ik – en met mij vele anderen - meen echter dat we de magistraten niet met een dergelijke evaluatie mogen opzadelen. Ze moeten de nodige ruimte en tijd blijven krijgen om recht te spreken, ten behoeve van een goede rechtsbedeling waarop de rechtzoekende moet kunnen rekenen.

Dit wetsontwerp goedkeuren is dus volkomen zinloos. *(Applaus van CD&V en Vlaams Belang)*

16.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik beschouw mezelf niet als een grondwetspecialist en spontaan zou ik zeggen dat het beoordelen van de magistraten een positieve maatregel is, maar ik wil ook de fundamentele grondwettelijke beginselen naleven.

De adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie en van de Raad van State zijn gelijklopend. De Grondwet bepaalt duidelijk dat de korpschefs niet mogen worden geëvalueerd.

De tekst van de Grondwet zegt duidelijk wie aan een evaluatie kan worden onderworpen. Indien het om een positieve injunctie ging en het louter de bedoeling was te verduidelijken voor wie zo'n evaluatie noodzakelijk is, hoefde dit niet in de

à qui cela s'applique démontre que, pour les chefs de corps, il ne peut ni ne doit y avoir d'évaluation. La Constitution est claire à ce sujet.

16.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Essayez donc de trouver l'extrait du Conseil supérieur de la Justice ! Il ne s'est jamais prononcé. Un membre, entendu en commission, s'est exprimé à titre individuel, c'est tout.

16.05 Melchior Wathelet (cdH) : On l'a repris des auditions du Sénat.

16.06 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Mais non, vous n'avez pas relu le texte du Conseil supérieur de la Justice. Il ne s'est pas prononcé sur le sujet. Vous avez relu l'extrait d'une déclaration personnelle d'un membre du CSJ, c'est très différent !

16.07 Melchior Wathelet (cdH) : Sur le Conseil d'État, vous êtes d'accord?

16.08 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Bien entendu !
Pour le reste, il existe, en effet, une polémique sur la constitutionnalité.

16.09 Tony Van Parys (CD&V) : Le fait que tous ceux qui ont été consultés soulignent que ce projet est anticonstitutionnel place la ministre dans une position peu confortable. Le Conseil supérieur de la Justice s'est explicitement rallié à la position du Conseil d'État. Le rapport du Sénat le confirme d'ailleurs très clairement.

La ministre a fait son choix et doit à présent en assumer la responsabilité. Les choix qui ont été faits dans le cadre de l'accord Octopus ont à l'époque été délibérément ancrés dans la Constitution. Ce fait ne peut être négligé.

16.10 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Je répète : ce qui est dit n'est pas exact ! Il y a une polémique sur la constitutionnalité mais certains se cachent derrière la Constitution pour éviter que l'on évalue les chefs de corps. Quand on entend M. Van Parys en commission, le message est « Surtout, ne touchons à rien ! ». Moi, je vois la nécessité de faire mieux fonctionner notre système

Grondwet te worden ingeschreven en had men die evaluatie eenvoudigweg kunnen organiseren. Dat in de Grondwet wordt verduidelijkt op wie de evaluatie van toepassing is, bewijst dat de korpschefs niet aan een evaluatie mogen of moeten worden onderworpen. De Grondwet laat daarover niet de minste twijfel bestaan.

16.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Probeer maar eens terug te vinden waar de Hoge Raad voor de Justitie zo'n standpunt inneemt! Dat is nooit gebeurd. Een lid dat in commissie werd gehoord, heeft zich ten persoonlijke titel in die zin uitgelaten, dat is alles.

16.05 Melchior Wathelet (cdH): Dat werd overgenomen uit hoorzittingen van de Senaat.

16.06 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Maar neen, u heeft er de tekst van de Hoge Raad voor de Justitie niet op nagelezen. De Raad heeft zich daar niet over uitgesproken. Wat u gelezen heeft, is een uittreksel uit een persoonlijke verklaring van een lid van de Hoge Raad; dat is iets heel anders!

16.07 Melchior Wathelet (cdH): Gaat u akkoord wat de Raad van State betreft?

16.08 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Uiteraard!

Voor het overige woedt er inderdaad een polemiek over de grondwettigheid.

16.09 Tony Van Parys (CD&V): Het is voor de minister uiteraard een niet echt comfortabele positie dat iedereen die geconsulteerd werd, beklemtoont dat dit ontwerp ongrondwettelijk is. De Hoge Raad voor de Justitie heeft de stelling van de Raad van State expliciet onderschreven. Het verslag van de Senaat maakt dat trouwens erg duidelijk.

De minister heeft haar keuze gemaakt en moet daar nu de verantwoordelijkheid voor opnemen. De keuzes die naar aanleiding van het Octopusakkoord gemaakt zijn, werden destijds bewust verankerd in de Grondwet. Dat mag niet worden genegeerd.

16.10 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik herhaal: wat hier gezegd wordt, klopt niet! Enerzijds wordt er een polemiek gevoerd over de grondwettigheid en anderzijds verstoppert sommigen zich achter de Grondwet om de korpschefs niet te moeten evalueren. Maar als men mag geloven wat de heer Van Parys in de commissie heeft gezegd, wil men dat er aan niets

judiciaire.

wordt geraakt. Zelf denk ik eerder aan de noodzaak van een beter functionerend gerechtelijk systeem.

16.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : Le fait que la ministre affirme que le représentant du Conseil supérieur de la Justice a parlé en son nom propre démontre qu'elle ne connaît pas son dossier. Il s'est bel et bien exprimé au nom du Conseil supérieur. Le Conseil supérieur de la justice et le Conseil d'Etat confirment tous deux explicitement qu'ils considèrent que le projet est inconstitutionnel. Ceci figure clairement dans le document 1707/4 du Sénat. Ils insistent sur le fait qu'une telle évaluation est non seulement inconstitutionnelle mais aussi inutile et qu'elle comporte un risque sérieux pour l'indépendance des chefs de corps.

16.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dat de minister beweert dat de vertegenwoordiger van de Hoge Raad voor de Justitie in eigen naam heeft gesproken, toont aan dat ze haar dossier niet kent. Hij sprak wel degelijk in naam van de Hoge Raad. De Hoge Raad voor de Justitie en de Raad van State bevestigen allebei heel expliciet dat ze het ontwerp ongrondwettelijk vinden. Dat staat overduidelijk geciteerd in stuk 1707/4 van de Senaat. Ze beklemtonen dat een dergelijke evaluatie niet alleen ongrondwettelijk is, maar ook zinloos is en een ernstig risico inhoudt voor de onafhankelijkheid van de korpschefs.

16.12 Melchior Wathelet (cdH) : Je répète que mon point de vue est qu'une évaluation est positive mais j'essaie de faire une analyse de ce texte. Les éléments en ma possession sont : votre position, l'avis du Conseil d'Etat, les propos recueillis durant les auditions au Conseil supérieur de la Justice, l'avis de certains professeurs et le texte de la Constitution. Lorsque je lis : "Selon le mode déterminé par la loi, les juges et les titulaires des fonctions visées au paragraphe 5, alinéa 4 et les officiers du ministère public sont soumis à une évaluation", il est fait littéralement référence au paragraphe 5, alinéa 4, alors qu'à l'alinéa 3, il est question des chefs de corps. L'assemblée constituante aurait voulu exclure d'une évaluation les chefs de corps qu'elle n'aurait pu mieux l'écrire !

16.12 Melchior Wathelet (cdH): Ik herhaal mijn standpunt: een evaluatie is een goede zaak, maar ik probeer deze tekst te analyseren. Daartoe beschik ik over de volgende gegevens: uw standpunt, het advies van de Raad van State, de uitspraken die gedaan werden tijdens de hoorzittingen bij de Hoge Raad voor de Justitie, het advies van een aantal professoren en de Grondwet. Daar lees ik: "Op de wijze bij wet bepaald, worden de rechters, de titularissen van de functies bedoeld in § 5, vierde lid, en de ambtenaren van het openbaar ministerie onderworpen aan een evaluatie." Er wordt dus letterlijk verwezen naar § 5, vierde lid, terwijl er in het derde lid sprake is van de korpschefs. Als de constituante de korpschefs had willen uitsluiten van een evaluatie, had ze dat niet beter kunnen formuleren!

Vous me reprochez mon approche du dossier alors que je m'efforce d'être constructif.

U verwijt me de manier waarop ik dit dossier aanpak, terwijl ik mijn best doe om constructief te zijn.

Ce projet de loi va à l'encontre de l'esprit et du texte de la Constitution. Je suis plutôt favorable à une évaluation et je voterais le cas échéant en faveur d'une modification de la Constitution, mais les règles de droit doivent être respectées.

Dit wetsontwerp strookt noch met de geest noch met de tekst van de Grondwet. Ik ben eerder voorstander van een evaluatie en zou desgevallend voor een wijziging van de Grondwet stemmen, maar de rechtsregels moeten worden nageleefd.

Par ailleurs, je déplore que vous n'alliez pas jusqu'au bout de la logique d'évaluation. Pourquoi ne pas laisser à leur poste les personnes qui obtiennent une bonne évaluation ?

Voorts betreur ik dat u de evaluatielogica niet volledig hebt doorgetrokken. Waarom kunnen personen die een gunstige evaluatie krijgen hun functie niet behouden?

Je ne reviendrai pas sur le volet de l'évaluation en tant que telle. Le Conseil supérieur a rendu son avis. La présence de l'exécutif au sein de cette cellule d'évaluation pose un certain nombre de questions mais nous en avons débattu en commission.

Ik wil het niet opnieuw over de evaluatie als dusdanig hebben. De Hoge Raad heeft zich erover uitgesproken. De aanwezigheid van de uitvoerende macht in dat evaluatiecollege doet een reeks vragen rijzen die we reeds in de commissie hebben besproken.

Enfin, les personnes nommées entre avril 2000 et l'entrée en vigueur de la nouvelle loi subissent une discrimination. Par le passé, les chefs de corps n'étaient pas évalués en fin de terme. C'est ce qui a justifié un traitement différencié, avec un mandat de sept ans, non renouvelable. Aujourd'hui, cet argument tombe. Or, les personnes concernées ne pourront pas être reconduites dans leur fonction. La Cour d'arbitrage, voire le Conseil d'État, pourrait se saisir de cette situation. C'est pourquoi j'avais déposé un amendement avec une proposition qui me semblait raisonnable et qui éliminait la discrimination à l'encontre des personnes nommées entre avril 2000 et l'entrée en vigueur de la loi.

Pour toutes les raisons que j'ai évoquées, nous ne voterons pas ce texte.

16.13 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La méthode qui consiste à évaluer les chefs de corps par un organe au sein duquel siégera également le pouvoir exécutif est tout à fait inconstitutionnelle ! Il y a quelques années, l'évaluation de magistrats ordinaires était admise à titre exceptionnel par la Constitution. Cependant, ni l'évaluation du chef de corps, ni celle des magistrats de la Cour de cassation n'avait été ajoutée à la Constitution ; il s'agit en l'espèce d'un choix délibéré du législateur dans le but de garantir la séparation des pouvoirs.

Néanmoins, cette évaluation est introduite aujourd'hui au mépris de la Constitution et du principe de la séparation des pouvoirs. Les hauts magistrats sont ainsi placés sous la surveillance d'un *big brother* du SPF Justice. Manifestement, la ministre de la Justice n'a absolument aucune confiance envers eux. Par son projet de loi, elle pourra imposer sa volonté aux magistrats à sa guise. Cette manœuvre montre une nouvelle fois sa toute-puissance !

En plus d'être inconstitutionnelle et de se heurter à un avis impitoyable du Conseil d'État, la proposition a également été vivement critiquée par les chefs de corps, ainsi que par le président et le procureur général de la Cour de cassation. Le Conseil supérieur de la Justice tire à boulets rouges sur le projet, au même titre que les experts en droit. Selon le professeur De Corte, le projet suscite la question de savoir si la personne responsable est au bon endroit. Il évoque également une ultime revanche du pouvoir exécutif.

La ministre hausse la voix dans ce débat mais elle s'avère incapable de citer un auteur qui affirme le contraire de ce que nous disons ici. Même le professeur Uyttendaele ne nous contredit pas !

Ten slotte worden personen die tussen april 2000 en de inwerkingtreding van de nieuwe wet werden benoemd, gediscrimineerd. Vroeger werden de korpschefs niet geëvalueerd toen hun mandaat afliep. Dat heeft een verschillende behandeling met een niet-hernieuwbaar mandaat van zeven jaar gerechtvaardigd. Vandaag is dat argument niet langer geldig. De betrokkenen kunnen echter niet in hun ambt worden herbenoemd. Die toestand zou bij het Arbitragehof en zelfs bij de Raad van State aanhangig kunnen worden gemaakt. Daarom had ik een amendement ingediend dat me redelijk leek en dat ertoe strekte de discriminatie van personen die tussen april 2000 en de inwerkingtreding van de wet werden benoemd, weg te werken.

Om al de redenen die ik heb aangehaald, zullen wij voorliggende tekst niet goedkeuren.

16.13 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dat de korpschefs voortaan zullen worden geëvalueerd door een orgaan waarin ook de uitvoerende macht zetelt, is totaal ongrondwettelijk! Enkele jaren geleden werd de evaluatie van gewone magistraten bij wijze van uitzondering toegelaten in de Grondwet. Dat echter noch de evaluatie van de korpschef noch van de magistraten van het Hof van Cassatie werd opgenomen in de Grondwet was wel degelijk een bewuste keuze van de wetgever om de scheiding der machten te verzekeren.

Desalniettemin wordt de evaluatie vandaag ingevoerd, tegen de Grondwet en de scheiding der machten in. De hoge magistraten krijgen een *big brother* bij de FOD Justitie boven zich. Blijkbaar heeft de minister van Justitie een fundamenteel wantrouwen in de top van de magistratuur. Met haar wetsontwerp zal zij de magistraten helemaal naar haar pijpen laten dansen. Dit toont nog maar eens haar almacht aan!

Niet alleen is het voorstel ongrondwettelijk en heeft de Raad van State een vernietigend advies gegeven, ook de korpschefs zelf en de voorzitter en de procureur-generaal van het Hof van Cassatie hebben er zich in felle bewoordingen tegen gekant. De Hoge Raad voor de Justitie schiet het ontwerp af, net zoals de rechtsgeleerden. Volgens professor De Corte doet het ontwerp de vraag rijzen of wie verantwoordelijk is, wel op de juiste plaats zit. Hij spreekt ook van de "ultieme revanche van de uitvoerende macht".

De minister roept hard in dit debat, maar kan geen enkel citaat vinden dat het tegendeel beweert van wat wij hier zeggen, zelfs niet van professor Uyttendaele. (*Glimlachjes*) Naar wie luistert

(*Sourires*) Qui donc a encore l'oreille de Mme Onkelinx, femme dangereuse et fatale s'il en est ?

mevrouw Onkelinx, deze *femme dangereuse et fatale*, eigenlijk nog?

Tout à l'heure la majorité adoptera vraisemblablement ce projet. Pourquoi l'ensemble de la majorité courbe-t-elle systématiquement l'échine devant la ministre Onkelinx ? Se trouve-t-il encore un esprit critique dans les rangs de la majorité ? Hier en commission de la Justice, des centaines d'articles de loi ont été traités en un temps record et aujourd'hui, la majorité adoptera sans broncher une loi qui remet en question l'indépendance de la magistrature.

De meerderheid zal dit ontwerp straks wellicht goedkeuren. Waarom zwicht de hele meerderheid telkens opnieuw voor minister Onkelinx? Er zijn nauwelijks nog kritische geesten te vinden tussen de leden van de meerderheid. In een recordtempo werden gisteren in de commissie voor de Justitie honderden wetsartikelen afgehandeld en vandaag wordt een wet die de onafhankelijkheid van de magistratuur op de helling zet, zonder morren door de meerderheid goedgekeurd.

J'espère que les électeurs mettront fin à l'obséquiosité lamentable de la majorité actuelle ! J'espère également que les magistrats attaqueront cette loi devant la cour d'Arbitrage !

Ik hoop dat de kiezer een einde zal maken aan de lamentabele kruiperigheid van deze meerderheid! Ik hoop eveneens dat de magistraten deze wet zullen aanvechten bij het Arbitragehof!

16.14 Dylan Casaer (sp.a-spirit) : La question centrale dans ce débat est : voulons-nous une justice du 20^e, voire du 19^e siècle ou une justice du troisième millénaire ? L'opposition a évidemment pour vocation de s'opposer mais quelle est sa motivation profonde ? Ce débat ne porte pas seulement sur ce seul article, tant s'en faut. Quelle politique voulons-nous mettre en œuvre dans le domaine de la justice ? La ministre et le Parlement doivent-ils se borner à être en quelque sorte les notaires de ce que prescrivent le Conseil supérieur, les Ordres et la magistrature ? Ou devons-nous opter pour une justice qui attribue une place centrale au justiciable ? Le justiciable appelle de ses vœux une justice juste, rapide, humaine et compréhensible.

16.14 Dylan Casaer (sp.a-spirit): De centrale vraag in dit debat is of wij een Justitie van de 20^e - of zelfs 19^e eeuw willen of een van de 21^e eeuw. Het is natuurlijk de taak van de oppositie om oppositie te voeren, maar wat wil zij dan eigenlijk? Deze discussie gaat over meer dan over dat ene artikel. Welk justitiebeleid willen wij? Moeten de minister en het Parlement alleen functioneren als notarissen van wat de Hoge Raad, de ordes en de magistratuur voorschrijven? Of kiezen wij voor een koers waarin de rechtzoekende centraal staat? De rechtzoekende wil een rechtvaardige, snelle, menselijke en begrijpbare justitie.

Toutes les entreprises, tous les organismes publics évaluent leur personnel ou leurs fonctionnaires. Cette pratique témoigne de bonne administration. Pourquoi, au sein de la magistrature, telle ou telle catégorie de personnel pourrait-elle échapper à une évaluation ?

In alle bedrijven en overheidsinstellingen worden het personeel of de ambtenaren geëvalueerd. Dat getuigt van goed bestuur. Waarom dan zou in de magistratuur een bepaalde groep mogen ontsnappen aan een evaluatie?

Pourquoi ne pourrions-nous inviter ces personnes à rendre des comptes ? Une évaluation n'est pas forcément un instrument négatif mais il peut s'agir également d'un instrument positif incitant à faire mieux encore.

Waarom zouden we deze mensen niet ter verantwoording mogen roepen? Er wordt te gemakkelijk van uitgegaan dat een evaluatie een negatief instrument is, maar een evaluatie kan ook positief zijn en iemand aanzetten om het nog beter te doen.

Outre sa mission judiciaire, un chef de corps assume également d'importantes responsabilités en matière de gestion du personnel, de gestion financière et de gestion de capacité. Manifestement, de nombreux magistrats éprouvent encore de grandes difficultés à fixer des priorités et à vérifier comment utiliser au mieux les moyens limités.

Een korpschef heeft buiten zijn gerechtelijke taak ook belangrijke verantwoordelijkheden inzake personeelbeleid, financieel beheer en capaciteitsbeheer. Blijkbaar hebben veel magistraten het er nog bijzonder moeilijk mee dat zij prioriteiten moeten stellen en moeten nagaan hoe zij de beperkte middelen het best kunnen inzetten.

L'évaluation des magistrats de rang supérieur est vivement critiquée, comme l'évaluation des professeurs par les étudiants à l'époque. Dans la pratique, il s'est avéré qu'une personne de rang inférieur est parfaitement en mesure de formuler une évaluation de qualité d'une personne de rang supérieur. Si les magistrats ne peuvent être évalués que par une personne de rang supérieur, qui évaluera le premier président ou le procureur général de la Cour de cassation par exemple ?

D'aucuns estiment par ailleurs que l'évaluation du chef de corps n'a aucune utilité parce que son mandat ne peut être prolongé. Le chef de corps peut toutefois se voir attribuer un autre mandat ou une mission spéciale. Une évaluation du travail réalisé est toujours importante.

D'aucuns sont contrariés par le fait qu'un spécialiste en ressources humaines soit impliqué dans l'évaluation, car ce serait contraire à la séparation des pouvoirs. J'ai parfois l'impression que l'indépendance de la magistrature devient un passe-partout pour empêcher les changements, tout comme la liberté thérapeutique est invoquée pour bloquer des changements dans le secteur des soins de santé. D'aucuns considèrent le spécialiste en ressources humaines comme un vassal de la ministre de la Justice, ce qui témoigne d'un manque de confiance. Ils semblent également considérer que cette ministre ne sera pas remplacée au cours des prochaines années.

Quel type de justice voulons-nous ? Voilà la question fondamentale qui se pose en l'occurrence. Menons-nous une politique de justice au service des acteurs de la justice ou du justiciable ? Celui-ci doit bénéficier de la priorité. Nous devons abandonner une vision conservatrice de la Justice et opter en faveur d'une Justice moderne pour le XXI^e siècle.

Après la condamnation du Vlaams Belang, M. Annemans a vilipendé les juges qui ont prononcé le jugement. Je trouve étonnant que M. Laeremans défende à présent ces mêmes magistrats avec force. (*Applaudissements*)

16.15 Alfons Borginon (VLD) : Je voudrais réagir à deux remarques. M. Wathelet estime qu'une discrimination injustifiée apparaîtrait entre les magistrats, en fonction de la date à laquelle ils ont été nommés. Si nous devons suivre ce raisonnement d'une manière générale, le Parlement ne pourrait jamais modifier la moindre loi

Er is veel kritiek op de evaluatie van hogere magistraten, net zoals er indertijd veel kritiek was op het evalueren van professoren door studenten. In de praktijk is gebleken dat een lager geschikte best in staat is tot een degelijke evaluatie van een hoger geschikte. Als magistraten enkel geëvalueerd mogen worden door een hogere in rang, wie zal dan bijvoorbeeld de eerste voorzitter of de procureur-generaal van het Hof van Cassatie evalueren?

Er wordt ook gezegd dat de evaluatie van de korpschef geen nut heeft, omdat zijn mandaat niet verlengd kan worden. Hij kan echter wel een ander mandaat of een bijzondere opdracht krijgen. Een evaluatie van het werk dat men doet is altijd belangrijk.

Sommigen storen zich aan het feit dat men een HR-specialist bij de evaluatie betreft, want dat zou in tegenspraak zijn van de scheiding der machten. Ik krijg soms de indruk dat de onafhankelijkheid van de magistratuur een passe-partout wordt om veranderingen tegen te houden. Zoals men de therapeutische vrijheid inroept om veranderingen in de gezondheidszorg af te blokken. De HR-specialist wordt door sommigen gezien als een vazal van de minister van Justitie, maar dat getuigt van weinig vertrouwen. Zij gaan er blijkbaar ook van uit dat die minister de volgende jaren dezelfde zal blijven.

Het gaat hier om een fundamentele kwestie, namelijk over welke justitie wij willen. Voeren wij een justitiebeleid voor de actoren van Justitie of voor de rechtzoekende? Die laatste moet voorop staan. We moeten afstappen van een conservatieve visie op Justitie en kiezen voor een moderne Justitie voor de 21^{ste} eeuw.

Na de veroordeling van het Vlaams Belang verguisde de heer Annemans de rechters die uitspraak deden. Ik vind het merkwaardig dat de heer Laeremans diezelfde magistraten nu innig omhelst. (*Applaus*)

16.15 Alfons Borginon (VLD) : Ik wil op twee bemerkingen reageren. Volgens de heer Wathelet zou er een ongeoorloofde discriminatie ontstaan tussen de magistraten, naargelang van het tijdstip waarop zij benoemd werden. Als we die redenering doortrekken, dan zou het Parlement nooit een wet kunnen veranderen, want iedere keer zal er door

puisque toute modification légale apporte toujours l'une ou l'autre modification à des situations existantes, entraînant des inégalités.

Président: Herman De Croo, président.

16.16 Melchior Wathelet (cdH) : Je n'ai pas dit que le Parlement ne pouvait pas traiter différemment certaines personnes, Monsieur Borginon ! En avril 2000, le traitement différencié des chefs de corps en leur donnant un mandat avec un terme fixe a été entièrement justifié.

L'évaluation est imposée aujourd'hui à ceux qui ont été nommés entre avril 2000 et fin 2006, or ils ne peuvent être renouvelés dans leur fonction. Je propose que ces personnes puissent avoir un mandat de sept ans, subir une évaluation et être renouvelés au moins pour trois ans. Cela se rapproche du nouveau système: 5 + 5. J'estime que le changement de traitement de ceux qui se trouvent dans cette situation particulière n'est pas proportionné.

16.17 Alfons Borginon (VLD) : À mon sens, il convient de faire primer le droit de modification dont dispose le législateur, qui doit au besoin pouvoir aménager les droits.

Certains détracteurs jugent cette loi inconstitutionnelle. À l'article 151 de la Constitution, la liste des mandats susceptibles de donner lieu à une évaluation n'inclut effectivement pas les chefs de corps. Il est toutefois important de connaître l'historique de cet article. Lors de la révision de cette disposition, qui a instauré la possibilité d'une évaluation, une certaine pression a été exercée par la magistrature, qui jugeait une évaluation contraire à la séparation des pouvoirs. Pour éviter diverses batailles procédurales, on a intégré dans la Constitution une liste des fonctions qui seraient certainement susceptibles de donner lieu à une évaluation. La Constitution n'exclut toutefois pas expressément une évaluation des chefs de corps, qui n'ont pas été inclus dans la liste. Il n'est à mon sens pas anticonstitutionnel de procéder à une évaluation des chefs de corps en vue de la prolongation de leur mandat, qui n'était pas possible auparavant. Peut-être faudrait-il à l'avenir envisager une adaptation de l'article 151 de la Constitution pour éviter tout malentendu.

16.18 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) :

een wetswijziging wel iets veranderen aan bestaande situaties, waardoor er altijd een ongelijke behandeling wordt gecreëerd.

Voorzitter: Herman De Croo, voorzitter.

16.16 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb niet gezegd dat het Parlement niet in een gedifferentieerde behandeling kan voorzien voor bepaalde personen, mijnheer Borginon! De gedifferentieerde behandeling van de korpschefs, die in april 2000 een in de tijd beperkt mandaat kregen, was volledig gerechtvaardigd.

Vandaag worden de personen die tussen april 2000 en eind 2006 werden benoemd, aan een evaluatie onderworpen, maar hun mandaat kan niet vernieuwd worden. Ik stel voor dat die personen hun mandaat van zeven jaar mogen uitdoen, vervolgens een evaluatie ondergaan en een nieuw mandaat krijgen voor ten minste drie jaar. Zo'n regeling sluit aan bij de nieuwe regeling van twee mandaten van vijf jaar. Ik ben van oordeel dat de wijziging ten aanzien van de personen die zich in die specifieke toestand bevinden, een onevenredig nadeel inhoudt.

16.17 Alfons Borginon (VLD): Volgens mij primeert de vrijheid van de wetgever om zaken te veranderen. Hij moet zo nodig kunnen ingrijpen op rechten.

Deze wet zou volgens critici ongrondwettelijk zijn. In artikel 151 van de Grondwet werden de korpschefs inderdaad niet opgenomen in de lijst van mandaten waarvoor een evaluatie wordt toegestaan. Het is echter belangrijk dat men de geschiedenis van dit artikel kent. Bij de herziening van het artikel, waardoor een evaluatie mogelijk werd, was er een zekere druk vanuit de magistratuur. Zij vonden dat een evaluatie in strijd was met de scheiding der machten. Om allerlei procedureslagen te vermijden, werd er een lijst opgenomen in de Grondwet voor functies waar evaluatie zeker mogelijk moest zijn. In de Grondwet staat echter niet dat een evaluatie voor de korpschefs, die niet in de lijst werden opgenomen, onmogelijk is. Met het oog op een verlenging van hun mandaat - wat in het verleden niet mogelijk was - is het volgens mij dus niet in strijd met de Grondwet om over te gaan tot een evaluatie van de korpschefs. Misschien moet men in de toekomst aanpassing van artikel 151GW overwegen, dit om misverstanden onmogelijk te maken.

16.18 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): In het

La ratio legis de l'imposition de l'évaluation consiste, dans le cas d'un mandat renouvelable, à protéger l'indépendance. Par rapport à des chefs de corps qui ont des mandats renouvelables, il est logique que nous puissions utiliser l'évaluation. C'est dans cet esprit qu'il faut lire la Constitution.

16.19 Alfons Borginon (VLD) : La proposition déposée à l'époque évoque simplement la mise en place d'un système d'évaluation. Elle ne stipule pas que l'évaluation doit se limiter aux deux catégories mentionnées.

16.20 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : M. Borginon se contredit. Il a déclaré il y a un instant que l'évaluation faisait l'objet de nombreuses résistances. Le choix s'est finalement porté sur un article de la Constitution limitant l'évaluation aux catégories citées. Rien d'autre n'est prévu.

16.21 Alfons Borginon (VLD) : Le principe d'une évaluation pour les magistrats a fait l'objet de critiques mais cette discussion est réglée par le biais de l'article 151 de la Constitution. Le principe de l'évaluation est ainsi acquis. Il n'était alors pas encore question d'une évaluation des chefs de corps. Si cela avait été le cas, le constituant aurait bel et bien adapté le texte.

Le projet qui nous est aujourd'hui soumis est un texte équilibré, conforme à la Constitution. Il conviendra peut-être ultérieurement d'adapter certains détails pour lever tout doute.

16.22 Melchior Wathelet (cdH) : Dans son avis du 5 juillet 2006, cité par le Conseil d'État, le Conseil supérieur de la Justice est d'avis qu'une évaluation n'est pas souhaitable et signale que, pour le Conseil d'État, l'instauration par la loi d'une évaluation pour les chefs de corps est anticonstitutionnelle. Le Conseil supérieur fait siens les arguments du Conseil d'État et de la doctrine.

16.23 Laurette Onkelinx, ministre (en français) : Mais il ne se prononce pas !

16.24 Melchior Wathelet (cdH) : Si, puisqu'il cite l'avis !

16.25 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Je ne renie toujours pas la citation que j'ai faite à l'occasion du procès intenté contre le Vlaams Blok, citation dont M. Casaer déduit une fois de plus à tort que j'ai menacé des magistrats. La seule chose que j'ai dite alors, c'est que les principaux acteurs juridiques de ce procès étaient gravés pour

geval van een hernieuwbaar mandaat bestaat de ratio legis van het opleggen van de evaluatie erin de onafhankelijkheid te beschermen. Ten aanzien van korpsoversten die hernieuwbare mandaten hebben, is het logisch dat wij over de mogelijkheid moeten beschikken tot een evaluatie over te gaan. Zo dient de Grondwet te worden gelezen.

16.19 Alfons Borginon (VLD) : In het destijds ingediende voorstel staat enkel dat men een evaluatiesysteem wil invoeren. Er staat niet dat de evaluatie beperkt moet blijven tot de twee vermelde categorieën.

16.20 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : De heer Borginon spreekt zichzelf tegen. Daarnet zei hij dat er veel verzet was tegen een evaluatie. Uiteindelijk is voor een grondwetsartikel gekozen waarin de evaluatie beperkt wordt tot de opgesomde categorieën. In iets anders is niet voorzien.

16.21 Alfons Borginon (VLD) : Er was kritiek op het principe van een evaluatie voor magistraten, maar die discussie is beslecht door artikel 151 van de Grondwet. Het principe van evaluatie werd daardoor verworven. Van een evaluatie van korpschefs was toen nog geen sprake. Was dat wel het geval geweest, dan had de grondwetgever de tekst wel degelijk aangepast.

Het ontwerp van vandaag is een evenwichtige tekst die in overeenstemming is met de Grondwet. Later moet een en ander misschien wel worden aangepast om alle twijfel uit te sluiten.

16.22 Melchior Wathelet (cdH) : In zijn advies van 5 juli 2006, dat door de Raad van State wordt geciteerd, stelt de Hoge Raad voor de Justitie dat een evaluatie niet wenselijk is en wijst hij erop dat volgens de Raad van State, de instelling bij wet van een evaluatie voor de korpschefs ongrondwettig is. De Hoge Raad neemt de argumenten en de rechtsleer van de Raad van State over.

16.23 Minister Laurette Onkelinx (Frans) : Maar hij spreekt zich niet uit!

16.24 Melchior Wathelet (cdH) : Jawel, aangezien hij het advies citeert!

16.25 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Ik sta nog steeds achter mijn citaat naar aanleiding van het Vlaams-Blokproces, citaat waaruit de heer Casaer weer eens ten onrechte afleidt dat ik ooit magistraten heb bedreigd. Ik heb enkel gezegd dat de juridische hoofdrolspelers in het proces tegen het Vlaams Blok voor eeuwig in mijn geheugen

l'éternité dans ma mémoire.

Comme M. Laeremans, j'estime que les magistrats doivent conserver la plus grande indépendance possible. Or le présent projet donnera à la classe politique encore plus de possibilités qu'elle n'en a aujourd'hui d'asservir les magistrats. C'est la raison pour laquelle, dans ce dossier, nous prenons fait et cause pour les magistrats.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2646/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire, rétablissant dans celui-ci l'article 324 et modifiant les articles 43 et 43quater de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire".

Le projet de loi compte 21 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 21 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi concernant la création du Centre Fédéral de connaissances pour la Sécurité Civile (2691/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président** : Mme Jacqueline Galant, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte

staan gegrift.

Ik vind, net zoals de heer Laeremans, dat magistraten zo onafhankelijk mogelijk moeten blijven. Via het wetsontwerp van vandaag krijgt de politiek nog meer mogelijkheden om magistraten te knechten. Daarom staan wij in dit dossier achter de magistraten.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2646/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek, tot herstel in dit Wetboek van artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43quater van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken".

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp tot oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid (2691/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Jacqueline Galant, rapporteur; verwijst naar haar schriftelijk verdrag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De

adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2691/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2715/1-2)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2716/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (Assentiment)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président** : Mme Marie-Christine Marghem, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2715. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2715/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2716. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2716/1)

door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2691/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (2715/1-2)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (2716/1-2)**

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Marie-Christine Marghem, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verdrag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2715. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2715/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2716. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 **Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations (1) en vue d'introduire un nouveau système de financement de l'assurance maladie (2597/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

19.01 Annemie Turtelboom, rapporteur : Compte tenu de la technicité de cette manière, je crois qu'il s'indique de se référer au rapport écrit.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?

20 **Ordre des travaux**

20.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Le ministre aurait quand-même pu venir quelques minutes à la Chambre cet après-midi pour répondre aux questions.

Le **président** : J'ai bel et bien rencontré le premier ministre à la cérémonie à la Cour des Comptes.

20.02 Paul Tant (CD&V) : Il ressort de la liste des présences des ministres que le premier ministre n'était pas excusé.

Le **président** : J'ai déjà dit tout à l'heure que j'avais reçu ce midi une lettre du premier ministre.

20.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Un petit mot au président suffit donc pour s'excuser ? Dans ces conditions, à quoi sert encore une liste des ministres excusés ? Le président peut enjoindre le premier ministre de venir à la Chambre.

Le **président** : Il est clair que le mot d'excuses était tardif.

bespreking. (Rgt 85, 4) (2716/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (1) met het oog op de invoering van een nieuw financieringssysteem voor de ziekteverzekering (2597/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

19.01 Annemie Turtelboom, rapporteur: Gelet op de technische aard van deze materie lijkt het me aangewezen om naar het schriftelijk verslag te verwijzen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord?

20 **Regeling van de werkzaamheden**

20.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De eerste minister had vanmiddag toch vijf minuten naar de Kamer kunnen komen om vragen te beantwoorden?

De **voorzitter**: Ik heb de premier wel degelijk ontmoet op de viering van het Rekenhof.

20.02 Paul Tant (CD&V): Uit de aanwezigheidslijst van de ministers blijkt dat de eerste minister niet verontschuldigd was.

De **voorzitter**: Ik heb eerder al gemeld dat ik vanmiddag een brief van de premier heb gekregen.

20.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Een briefje aan de heer De Croo volstaat dus om zich te verontschuldigen? Wat is dan nog de zin van de lijsten met verontschuldigde ministers? De voorzitter kan de eerste minister zeggen dat hij hier *moet* zijn!

De **voorzitter**: Het is duidelijk dat de verontschuldiging te laat kwam.

20.04 Melchior Wathelet (cdH) : En Conférence des présidents, hier, je vous ai posé la question pour M. Flahaut et le premier ministre. Vous aviez dit qu'ils seraient là en fin de matinée.

Le **président** : J'ai dit qu'ils reviendraient de Kinshasa en fin de matinée.

20.05 Paul Tant (CD&V) : Le président n'a-t-il pas convenu avec le premier ministre que celui-ci subordonnerait sa présence aux questions introduites ? Ne s'agit-il pas de la véritable explication ? (*Sourires*)

Le **président** : L'accord convenu est de me communiquer au plus tard mercredi à 16 h le nom des personnes qui seront valablement absentes le jeudi. Aucune absence ne m'a été signalée hier.

20.06 Paul Tant (CD&V) : La commémoration du 175^{ème} anniversaire de la Cour des comptes est pourtant planifiée depuis plusieurs semaines déjà.

21 **Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations (1) en vue d'introduire un nouveau système de financement de l'assurance maladie (2597/)**

22 (Continuation)

22.01 Pierrette Cahay-André (MR) : Le présent projet permet de clarifier le financement des soins de santé. Il ne s'agit en aucun cas d'en limiter le budget. Le principe à la base du mécanisme de financement en projet repose sur deux points.

Premièrement, l'intervention financière globale, limitée tant à l'égard des travailleurs salariés qu'à l'égard des travailleurs indépendants en fonction de leur intervention de l'année précédente, augmentée du taux de croissance des recettes et cotisations sociales, permet de soulager les gestions globales qui verront ainsi leur intervention respective limitée.

Deuxièmement, on ne fait plus reposer le financement des soins de santé sur le seul facteur travail. Si le gouvernement estime que le taux de croissance des dépenses de santé doit être supérieur au taux de croissance normal des recettes de la sécurité sociale, il lui appartiendra de dégager des moyens supplémentaires par le biais du financement alternatif.

20.04 Melchior Wathelet (cdH) : Tijdens de Conferentie van voorzitters van gisteren heb ik u de vraag gesteld voor wat de heer Flahaut en de eerste minister betreft. U antwoordde me dat ze tegen de middag aanwezig zouden zijn.

De **voorzitter** : Ik heb gezegd dat ze tegen de middag uit Kinshasa zouden terugkeren.

20.05 Paul Tant (CD&V) : Heeft de voorzitter niet met de eerste minister afgesproken dat die laatste zijn aanwezigheid laat afhangen van de ingediende vragen? Is dat niet de echte uitleg? (*Glimlachjes*)

De **voorzitter** : De afspraak is dat men me ten laatste op woensdag om 16 uur meedeelt wie donderdag geldig afwezig is. Gisteren werd geen afwezigheid gemeld.

20.06 Paul Tant (CD&V) : De viering bij het Rekenhof ligt nochtans al weken vast.

21 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (1) met het oog op de invoering van een nieuw systeem voor de financiering van de ziekteverzekering (2597/)

22 (Voortzetting)

22.01 Pierrette Cahay-André (MR) : Voorliggend wetsontwerp zorgt voor een duidelijker regeling van de financiering van de gezondheidszorg. De bedoeling is geenszins de middelen te beperken. Het voorgestelde financieringsmechanisme berust op twee pijlers.

Vooreerst wordt de globale financiële tegemoetkoming, zowel voor de werknemers als voor de zelfstandigen, beperkt op grond van de tegemoetkoming van het voorbije jaar, vermeerderd met het groeipercentage van de ontvangsten en de sociale bijdragen. Zodoende neemt de druk op de globale beheren af en zal hun respectieve tegemoetkoming worden beperkt.

Ten tweede berust de financiering van de gezondheidszorg niet langer uitsluitend op de factor arbeid. Indien de regering oordeelt dat de groei van de uitgaven in de gezondheidszorg hoger moet zijn dan het normale groeipercentage van de ontvangsten van de sociale zekerheid, zal ze via alternatieve financiering bijkomende middelen moeten vrijmaken.

Il reste clair qu'en cas de non-respect de l'objectif budgétaire « soins de santé », les différentes mesures de responsabilisation seront activées.

Het is duidelijk dat, wanneer de begrotingsdoelstelling op het stuk van gezondheidszorg niet wordt gehaald, de verschillende responsabiliseringsmaatregelen zullen worden geactiveerd.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (Non)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2597/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2597/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Projet de loi modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime (2746/1-2)**

23 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart (2746/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Le **président** : M. Ludo Van Campenhout, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

De **voorzitter**: De heer Ludo Van Campenhout, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2746/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2746/1)

Le projet de loi compte 37 articles.

Het wetsontwerp telt 37 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 37 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 37 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

24 **Projet de loi relatif à la sûreté maritime (2755/1)**

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2755/1)

Le projet de loi compte 30 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 30 sont adoptés, article par article, avec les corrections de texte.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

25 **Proposition de résolution relative à la réduction de la mortalité infantile dans les pays où la coopération belge au développement est active (2672/1)**

Proposition déposée par : M. Miguel Chevalier et Mme Hilde Vautmans.

Sans rapport

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2672/1)

La discussion est ouverte.

25.01 Miguel Chevalier (VLD): Il y a deux semaines, la découverte d'un enfant abandonné à Essen a déclenché une action de solidarité spontanée en Belgique. À l'échelle mondiale, des milliers d'enfants luttent quotidiennement pour leur vie. Quelque 10,5 millions d'enfants meurent chaque année avant d'avoir atteint l'âge de cinq ans. A l'inverse de ce qui s'est passé à Essen, les parents de ces enfants souhaitent pouvoir élever

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 **Wetsontwerp betreffende de maritieme beveiliging (2755/1)**

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2755/1)

Het wetsontwerp telt 30 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

25 **Voorstel van resolutie betreffende het terugdringen van de kindersterfte in de landen waar de Belgische ontwikkelingssamenwerking actief is (2672/1)**

Voorstel ingediend door de heer Miguel Chevalier en mevrouw Hilde Vautmans.

Zonder verslag.

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2672/1)

De bespreking is geopend.

25.01 Miguel Chevalier (VLD): Twee weken geleden leidde een vondeling in Essen prompt tot een grote solidariteitsactie in België. Wereldwijd trachten duizenden kinderen dagelijks de strijd op leven en dood te winnen. Jaarlijks sterven 10,5 miljoen kinderen voor de leeftijd van vijf jaar. Anders dan in Essen willen die ouders wel voor hun kinderen zorgen, maar ze hebben er de middelen niet voor.

leurs enfants mais n'en ont pas les moyens.

La réduction de la mortalité infantile constitue l'un des objectifs du millénaire. Le taux de mortalité des enfants de moins de 5 ans devrait avoir baissé de deux tiers en 2015 par rapport à 1990. La situation actuelle n'est pas encourageante. Après 16 ans, le taux de mortalité infantile a diminué d'à peine 15 %. Il restera donc encore beaucoup à faire au cours des neuf prochaines années. Le ministre de la Coopération au développement a déjà indiqué que les objectifs du millénaire ne pourront être atteints, à moins que nous puissions disposer d'un siècle supplémentaire.

Le gouvernement fédéral déploie déjà des efforts aux niveaux bilatéral et multilatéral pour lutter contre l'horreur que constitue la mortalité infantile, notamment par le biais de la norme de 0,7 % mais de nouvelles actions seront nécessaires et c'est précisément là l'objectif de notre résolution.

Les premières années de la vie sont critiques pour un enfant. Si les petites infections n'ont chez nous aucune conséquence dramatique grâce aux médicaments et à la qualité des soins de première ligne, elles constituent des causes insidieuses de mortalité dans les pays en voie de développement. Les grands projets de prestige ne renverseront pas la tendance. Un pays en voie de développement ne peut toutefois aller de l'avant avec des enfants affaiblis à la base de sa pyramide démographique.

Notre résolution invite dès lors le gouvernement à soutenir des projets spécifiques de lutte contre la mortalité infantile et à consacrer en priorité le produit de toute progression à l'égard de la norme de 0,7 % à la lutte contre la mortalité infantile dans les pays partenaires.

La proposition de résolution a été adoptée à l'unanimité en commission. Nous espérons que les enfants du monde entier pourront bénéficier de la même solidarité que le bébé de Essen. *(Applaudissements)*

25.02 Hilde Vautmans (VLD): Chaque année, 10,6 millions d'enfants de moins de cinq ans meurent dans le monde. J'invite les collègues à retenir leur respiration pendant six secondes. Durant ce laps de temps, deux enfants de moins de cinq ans seront décédés. 30.000 enfants de moins de cinq ans meurent ainsi chaque jour, ce qui équivaut à tous les enfants de cette tranche d'âge de France, d'Allemagne, d'Italie et de Grèce réunis.

L'un des objectifs du millénaire est de réduire des

Het terugdringen van de kindersterfte is een van de millenniumdoelstellingen. De sterfte bij kinderen jonger dan vijf jaar moet in 2015 met twee derde gedaald zijn ten opzichte van 1990. De situatie vandaag is niet rooskleurig. Na 16 jaar is die kindersterfte amper met 15 procent gedaald. Er is dus nog veel werk aan de winkel de volgende negen jaar. De minister van Ontwikkelingssamenwerking verklaarde al dat de millenniumdoelstelling eigenlijk niet haalbaar is, tenzij we een eeuw extra de tijd krijgen.

De federale regering doet al inspanningen op het bilaterale en multilaterale vlak om iets aan de gruwel van de kindersterfte te doen, onder meer via de 0,7-procentnorm, maar er zijn bijkomende acties nodig en precies dat willen we met onze resolutie bereiken.

De eerste levensjaren zijn kritiek voor kinderen. Kleine infecties hebben bij ons geen dramatische gevolgen dankzij medicijnen en een goede eerstelijnszorg, maar in de ontwikkelingslanden zijn het sluipende moordenaars. Grote prestigeprojecten zullen daar het tij niet keren. Een ontwikkelingsland kan echter niet groeien met verzwakte kinderen aan de basis van de demografische piramide.

Onze resolutie vraagt daarom dat de regering bijzondere projecten in de strijd tegen de kindersterfte steunt en dat alles wat we aan vooruitgang boeken inzake de 0,7-procentnorm, de volgende jaren prioritair zou worden besteed aan de strijd tegen de kindersterfte in onze partnerlanden.

Het voorstel van resolutie werd in de commissie eenparig goedgekeurd. Wij hopen op een even grote solidariteit met de kinderen overal ter wereld als met de Essense baby. *(Applaus)*

25.02 Hilde Vautmans (VLD): Jaarlijks sterven wereldwijd 10,6 miljoen kinderen onder de vijf jaar. Ik nodig de collega's uit om eens even zes seconden de adem in te houden. In die tijd zijn er twee kinderen onder de vijf jaar gestorven. Dat zijn er 30.000 per dag, wat overeenkomt met alle kinderen in die leeftijdscategorie in Frankrijk, Duitsland, Italië en Griekenland samen.

De kindersterfte tegen 2015 met twee derde

deux tiers la mortalité infantile d'ici à 2015. Il est impératif que cet objectif soit atteint, mais d'énormes efforts doivent encore être accomplis. Depuis les années nonante, le rythme de diminution de la mortalité s'est en effet ralenti. Dans la majorité des cas, les enfants meurent de maladies qui pourraient facilement être guéries. Si chacun y consacrait un dollar par an, la mortalité infantile pourrait être réduite de 70% en un an. Au Niger et en Éthiopie, j'ai pu moi-même constater que des mesures simples, comme l'utilisation d'un couteau stérile pour couper le cordon ombilical, pourraient déjà largement améliorer la situation.

Dans notre résolution, nous demandons au gouvernement de faire de cette lutte une priorité. J'espère que tout à l'heure, lors du vote, tous les membres penseront une fois encore à ces six secondes et qu'ils appuieront avec une totale conviction sur le bouton vert. (*Applaudissements*)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

26 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (2736/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président** : M. Van der Maelen voulait encore poser une question concernant la convention avec la Chine.

26.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit) : Il a été convenu lors de la signature de l'accord entre l'UEBL et la Chine que les trois parties seraient soucieuses de protéger l'environnement et les conditions de travail dans la République populaire.

reducen is één van de millenniumdoelstellingen. Deze doelstelling bereiken is absoluut noodzakelijk, maar er is nog veel werk aan de winkel. Sinds de jaren 90 is de afname van de kindersterfte immers vertraagd. In de meeste gevallen sterven de kinderen aan gemakkelijk geneesbare ziekten. Als iedereen hiervoor 1 dollar per jaar opzij zou zetten, dan zou men de kindersterfte in één jaar met 70 procent kunnen terugbrengen. In Niger en Ethiopië heb ik met eigen ogen gezien dat eenvoudige maatregelen, zoals het gebruik van een steriel mes om de navelstreng door te knippen, al een groot verschil zouden maken.

Met onze resolutie vragen we dat de regering van deze strijd een prioriteit zou maken. Ik hoop dat alle Kamerleden straks bij de stemming nog eens aan die zes seconden zullen denken en met volle overtuiging op de groene knop zullen drukken. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

26 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (2736/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Vandermaelen had nog een vraag in verband met het verdrag met China.

26.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Bij de ondertekening van het verdrag tussen de BLEU en China is afgesproken dat de drie partijen oog zouden hebben voor de milieu- en arbeidsbescherming in de Volksrepubliek. Tijdens

Lors de notre visite en Chine, il nous est revenu que les autorités chinoises étaient sur le point de renforcer la législation relative au travail, mais que la Chambre de commerce européenne exerçait des pressions contre cette loi. Il semble ainsi qu'il y ait une opposition entre la volonté des autorités politiques belges et les souhaits des entreprises belges. Le gouvernement peut-il prendre contact avec les représentants belges au sein de la CCE pour débattre de cette question ?

26.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*) : Je le ferai volontiers.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2736/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

27 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (2737/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

ons bezoek in China vernamen we dat de Chinese overheid op het punt staat de arbeidswetgeving aan te scherpen, maar dat de Europese Kamer van Koophandel hard aan het lobbyen is tegen die wet. Er schijnt dus een tegenstelling te bestaan tussen wat de Belgische politieke autoriteiten willen en de wensen van de Belgische bedrijven. Kan de regering contact opnemen met de Belgische vertegenwoordigers in de ECC om daarover te praten?

26.02 **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Dat zeg ik graag toe.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2736/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

27 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (2737/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2737/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[28] Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les passeports diplomatiques (2738/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2738/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[29] Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2737/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[28] Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke paspoorten (2738/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2738/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[29] Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te

1er novembre 2002 (2739/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2739/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

30 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (2740/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2740/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Tashkent op 1 november 2002 (2739/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2739/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

30 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (2740/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2740/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

31 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (2741/1)**

31 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (2741/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non)

Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2741/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2741/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

32 **Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (2742/1)**

32 **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (2742/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non)

Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2742/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

33 **Projet de loi modifiant les articles 1er et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (2467/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2467/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

La séance est levée. Prochaine séance le 7 décembre à 18 h 15.

La séance est levée à 18 h 03.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2742/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

33 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (2467/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2467/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering 7 december om 18.15 uur.

De vergadering wordt gesloten om 18.03 uur.

